

ديوانا سەردائى

ئا: تە حسين ئىبراھىم دۆسكى

ژ وەشانىن
ئىكەتيا نقيسەرىن كورد/دەھۆك
ژمارە (237)



ديوانا سەردائى

صەلاحەددىنى كورئە جەجى عەبدىلاھى وانى

ئامادەكرنا
تەھسىن ئىبراھىم دۆسكى



www.duhokwriters.net

- ★ نافیٰ پەرتووکی: دیوانا سەردائی
- ★ نامادەکرنا: تەحسین ئیبراھیم دۆسکی
- ★ بەرگ و دیزاین: مەسعود خالد گولی
- ★ چاپا ئیکی: 2012
- ★ وەشاننا هژمار: 237
- ★ چاپخانا: هاوار - دەھۆک
- ★ هژمارا سپاردنی: 2020 - یا سالا 2012 ئی ژ پەرتووخانا

پیسگوئن

هندەك كەس هەنە ل دلی وان دئیت بیژن:
شعرا کرمانجی (بەلکی ڕە و شەنبیری ب زاری
کرمانجی ب گشتی) ئەقە سەد سالە یان پەتر
میریە، لەورا زاری کرمانجی ئەگەر خو نەمر
بەت ژێ ئەو د جەه دا مایە و بەستیی
گرتییە، ونەشیایە قەت وەراری بەکت، و دەمی
دبەتە دۆرا هیجەت و دەلیلان ژێ، ئەو دبێژن:
پشتی ل جمهوورییەتا تورکیا یا نوی زمانی
کوردی هاتیە قەدە غەکرن، کوردین باکور -
کو کرمانجەن- زاری خو بە پشت گوہ قە
لیدیە، وئیدی هیا وان ژ ڕە و شەنبیری
و ئەدەبییاتا ب زمانی ماکی نەمایە.. و ل
بەر وان دبەتە تشەکی سەیر دەمی مروف
دبێژت: دقان شپست حەفتی سالی
قەدە غەکرنی دا ئەدەب ب گشتی و شعرب
تایبەتی ب زاری کرمانجی ڕانە و ستایە، و ب
دەهان دیوان و قەهینۆکی هێژا دگە لەک
مژار و بابەتان دا هاتینە دانان و قەهانەن.
و ئاشکەرایە کول درێژیا قان سالی
تەنگافیی ژێ - وەکی گەلەک دەمی دی-

بارئ مه زنتري يئ پاراستن وپيشقه برنا
 نه ده بيياتا كوردى ل باكوړئ كه فتبوو سهر
 ملين مه لا وزانايين دينى، وپشكا پتر يا
 بهرهمين كرمانجى ب ده ستين شيخ ومه لايان و
 ل مزگه فتان هاتبوونه پاراستن، وئ هه ر چ
 كوردى ب گشتى، ونفيسينا ب زمانى كوردى
 ب تايبه تى تاوانه كا مه زن بوو، گه له ك
 جاران بهرئ خودانى ددا دووماهييه كا
 تراژيدى، بهلئ هژماره كا نه يا كيم ژ فان
 سه يدايئ زئگوتى ب دلسوزى ووپره كى فه خو
 هافئته قئ مه يدانى، وده ف ژ گازى ودوزا خو
 بهر نه دا، وئ هه ر چ رئ ل بهر وان يا فه كرى
 نه بوو زى كو ئه و ل ده مئ خو وى بهر هه مئ
 هيژا ب چاپئ را بگه هينن، بهلئ ئه و
 بهر هه مئ وان ب نيغ فه شارتى فه و ب ريك
 ده ستنفيسان به لاف دبوو، هه تا پشكه كا مه زن
 زئ شياى ب سلامه تى وى ده مئ سه خت ده ر باز
 بكه ت، هه ر چه نده پشكه كا نه يا كيم زئ ب
 مخابنى فه گوړى سياسه تا هو فان ه يا
 دوژمزين قئ ملله تى بوو!

وئ فرؤ پشته ده رگه ه هه تا پيكه كئ ل
 بهر زمان وئ ده ده بيياتا مه ل باكوړئ
 فه بووى، يا بوويه ژ كارين زيده فه ر ل سهر
 ره وشه نبيرين مه كو خه باتا خو زيده بكه ن،
 وشيانين خو ب مه زيخن پيخه مه ت پالدا نا فان
 بهر هه مان بهر ب چاپئ فه، وبه لافكرنا وان ب
 هه ردو رينفيسين كو نوكه كوردى پئ دئ ته
 نفيسين، دا بو هه ر كه سه كى ب به لگه خويا
 ببت كو نه ده بييات ب زارئ كرمانجى ل چو

دهمان نه مرییه، وچو قه تیان و قه برین
نه که فتدییه شعرا مه، و هه ردهم - خو ده می
ته نگافی دگه هشته بلندترین ناستی خو-
مهیدانا ئه ده بیاتا مه یا به ره مدار بوو.

وئەف به ره می قی جاری ئه م ل بهر دهستی
خوانده قانان ددانین، کومه که ژ وان شعران
یئن ده مه کی دریز هه فرکییا مان ونه مانی د
گه ل زه مانی قه ده غه کرنی کری هه تا شیان ب
سلامه تی ده رباز ببن، وئهو یئن ئیک ژ وان
گه له ک شاعرانه یئن نا قین وان ژ بهر زمان
وبابه تی شعرین وان قه ده غه ماین، له و
به حسی وان - وه کی شعرین وان - قه شارتی
مای.. ئه ف شعره یئن شاعره کی مه یی
هه قچا خه، ئه وئ خه ما وی یا مه زن، خه ما
وه لاتی وملله تی، سه ری وی ئیخستیه بهر خه م
وده ردان له و وی ناسناقی (سه رداء) بو خو
هلبزارت، و قیا خو پی بده ته ناسین.

سه ردا ئی ناقی وی یی دور ست - وه کی ژ
ده ستنقیسا دیوانا وی دیار دبیت-
مه لاهه ددینی کورئ حاجی عه بدوللاهئ وانیدییه،
وم خابن د گه ل وان بزاقین مه کرین کو
سه ره اتیا ژینا وی ب به رفره هی ب ده ست خو
بیخین، ووی ب خوانده قانان بدهینه ناسین،
به لی هیشتا ئه ف نارمانجه ب ده ست مه
نه که فتدییه، هه ر چه نده وه کی ژ دیرؤ کا
دانانا وی بو هنده ک شعران دئیته زانین کو
ئه و ل سالیئ شیستان و هه فتییان ژ سه د سالا
بورئ یی زیندی بوویه.

و ئه و دهستنقىدسا بۆ مه بوويه ژيدهرى
بنيات بۆ ئاماده كرنا قى كتيبي ل سالا 1989
ب ده ستي سه ييد (وه حيه ددين) ئ ملهه م له وى
كوړئ سه ييد عه بدل كه ريمى كوړئ سه ييد
فه خره د دينى كوړئ سه ييد مه مده ئه مينى
كوړئ سه ييد ئه حمه دئ ئاماسى هاتيه
نقىسين، ل گوندئ (جوړوفا) يى.

وهيژاى گوتنځيه كو هژماره كا فان شعرا
به رى نو كه ل سالا 1998 و سالا 1999 ئ مه د
هژمارين (13 و 14 و 15) يدا ژ كوفا را
قه زين به لاق كربوون، پشتى ده سنقىدسا وان ب
ريكا هه قالئ مه (عوبه يد نيروه يى)
گه هشتيه مه، و ئه و ئيك ژ وان كوردين مه
بوو يين پشتى ئه نفالين ره ش قه ستا باكورئ
كورد ستانئ كرى وچه ند ساله كان ل كه مپا
باژيرئ مووشئ ئاكنجى بووى، وهنگى
هه قاله كئ وى يئ مه لا دهستنقىدسا فان شعرا
دا بوو وى، ووى ژى ژ لايئ خو قه گه هانده
مه..

وپشتى به لاق كرنا مه بۆ فان شعرا ب چه ند
ساله كان دهستنقىدسه كا دى يا شعرين كرمانجى
ب ده ست مه كه فت، كو ژ نقىدسنا ره حمه تى
مه لا ئه حمه دئ جه وزى⁽¹⁾ بوو، و ل ده ستپيكا وئ

(1) مه لا ئه حمه د كوړئ مه لا ئه حمه دئ جه وزى،
خه لكئ گوندئ (جه وزئ) يه كو سه رب ده قه را
هانئ (هينئ) قه يه، ل ديار به كرى، ل سالا
1915 ل گوندئ جه وزئ هاتبوو سه ر دنيايئ،
زانينا خو ژ هژماره كا مه لا و سه يدايئ

كۆمەكا شعرىن سەردائى تىدا بوون، ھندەك
ھەر ئەو بوون يىن دەستنىقسا ملەھەملەھە
دا ھاتىن، ۋەندەكىن دى د وئ دە ستنىقى دا
نەب بوون، ۋەپ شتى ھەق بەركرنا ھەردو
دەستنىقسان، مە خواست كو فان شعران پىكشە
د كراسى ديوانەكى دال بەر دەستىن
خواندەفانان بدانىن، ۋەپ شتى خواندنى ئەو
دئ بىنن كو سەردائى دو بابەت د شعرىن خو
دا ب كارئىناينە:

بابەتئ ئىكى: كوردىنى، ۋە دبت ئەو د قئ
چە ندئ دا ب شاعرئ مەزن جە گەرخوینى يئ
داخبار بت، چونكى شعرەكا جە گەرخوینى ژى د
ناف كۆما شعرىن ۋى دابوۋىھە.

ۋەبابەتئ دوۋى: بابەتئ ئەقىندارىئ، كو
جەھەكى بەرچاق د ناف شعرىن ۋى دا بو خو
گرتىيە.

ۋە نەقىت د قئ پىشگۆتئا خو يا كورت

دەقەرەرا خو ۋەرگرتبوو، ۋەكى: مەلا
عەبدللاھئ كوۋخى، ۋە مەلا عەسمەتوللاھئ
كارازى، ۋە مەلا فەتھوللاھ (فەتھى) يئ
حەرزوۋىيى، ۋە مەلا يەحىيائ فەرھەندى، ۋە
طەرىقا نەقشەبەندى ژ شىخ يەحىيائ
چۆقرەشى ۋەرگرتبوو، زانا ۋە ئەدىبەكى
ژىھاتى بوو، گە لەك بەر ھەمى كرمانجى ب
دەستئ خو نقىسىبوو. (ل دۆر ژىنا ۋى
بىرئىنە: تەزكەرە مە شىخ ئامەد، ب تركى،
يا م. شەفىق كۆركوسوز، ئستەنبۆل 2004، پ
230-233).

دال سەر شعر وشيۆه يى نقيسينا وي باخقين،
چونكى ئەم دى وئ چەندى بۆ قەكۆلەر
ورەخەنەگران هيلين.

هيفيديا مە ئەو بەر هەمى قى شاعرى زى
جەھەكى باش د پەرتووكخانەيا شعرا كرمانجى
دا بگرت.

تەحسین دۆسكى
دھۆك 2011/12/25

حیرت

نزانم کوچ بیژم ئەز ژ غەیری هەر
وہ کە _____ خانانی
گەلو حکمەت چیە کورد ئە و تەنئی
مە _____ دانئی
حەتا کەنگی بمینن ئە و د فئی ظولم
و _____ لالی دا
حەتا کەنگی بشەوتن ئە و د نفاق
فئی ئاری _____ دانئی
ئەوئی کی گاقئی شیار بن ژ فئی جەهل
و _____ و آبتی کورور
ئەوئی کی چاغی پروونی کن د لئی
ط _____ زانی
ل وان کەنگی ئەوئی سایى بە دەربئی
پروونی چئی بئت ئەو
ئەقان عەوران حەتا کەنگی بکن
هێ _____ ییوانئی
ئەوئی کەنگی بزانی واکو تەف عەبد
و _____ یر مەنان
وہ ہم ئدراک بکن قا ئە و برانن
تە _____ یهک خانئی

عیدی جہڑن

سوبا عیدی گہ لہک روونی مہ پار
نینتہ نزام بـوـچ
گہ لہک کہیف و گہ لہک شاہی مہ
کیف نینتہ نزام بـوـچ
دخوہ ست کاری مہ زہوق و کهن سہما
ورہ قص و گوفہ نند بنا
دخوہ ست ئەم ژی بیان رہ وشہن مہ
ئاخینتہ نزام بـوـچ
دبینم خەلق دکن شاہی دکن عیدی ل
ہہف پیروز
دکن زہوقی ل ہہر جاہی مہ دل
کینتہ نزام بـوـچ
مہ دل وہک کۆزیکئی ئارہ دشہوتن
مئلئی تہن دووری
د شوونا گول د دە ست خارہ مہ
ہہر شینہ نزام بـوـچ
تہمام دونیا تہمام عالہم ب کہیف
و عشوہنن فہکزی
نہ عیدم ہہم نہ سہرسالم مہ تشت
نینتہ نزام بـوـچ

1965/2/20

گازی (1)

دخوازم گازیهك داخم گهلوؤ وئ
صوخبهیا هوانی
بهلی وئ سهحكه دهنگئی هان خودانی
علم و عرفهوانی
شیار بن ئەی گهلی کوردان گهلی
شیرانی جهنگاوهر
گهلی کورمانچ و زازا کو و لۆر و
قهومی سۆرانی
وهرن ئەی پیشه وایئ لهشکه ری ئاشۆر و
کلدانان
وهرن ئەی قههرهمانی د جهنگ وه بهس
ئیدی خووه گور فانی
وهرن هوون ژی ب ده ستی ههف بگ پیرن
تتف اچ چکیکن
وه کی عالم بگر هوون ژی حوقوقی
خوهی د نسیوانی
وهرن دیسا وه کی چاوا صلاح و میر و
شیرکوهان
ب حوکمی خوئی پلنگانی بکن دیسا ژی
سولطانی
نه شهرمه ئەی گهلی کوردان بمین
هوون د بن باری
ئهقان یاجووج و ماجووج و عهجووج و
قهومی تۆرانی

وهرن دهرخين ژ نآف خوه كين و بوغض
 وعه كسـي هـم ئيـدي
 دهرينن كوشتن و قهـتلي د گهل هـر چ
 نهـمـهـرداني
 ب ههـف را يهـك ببـن پـشت هـم ب هـف
 مهـكـهـم بـكـن لـهـورا
 برانن هوون ژ دا و بابـهـكن ئاـفا (1)
 يـيـك خـيـاني
 حهـتا دهـفـعي نهـكن قـي ئـخـتـلاـفي تهـف
 حهـسهـد كـينـي
 ژ بو ئازادي و ژينا خوه نابينن چو
 ئمـگـاني
 ئهـقان تـشتـي زرار كارن بدهربينن ژ
 مابـهـيني
 ب ههـفـرا وهـك پـلـنگـان حهـمـلهـكي چـيـكن
 ل مهـيـدي
 بگيژن هوون ژ حهـقـقي خوه وه فورصهـت
 هيـژ د بـن دهـسهـته
 وهـكي ئهـمثـال و ئهـقـرانـان بـبـن
 سهـرهـسهـت د دهـورانـي

(1) د بنيات دا ب قى رهـنگـيـهـ، و بهـلكـى
 (كانى) دورستتر بت.

گازی (2)

ئەي گەلى كوردان شيار بن هات ل وه
ديسسا بوهار
بەس برازن هوون ژى رابن خە و گەلەك
گەريايىنە عەهار
تەف ب هەف را لەز بكن دا هوون ژى
چەيكن كەهارەكى

هەر بژى و هەر بژى ئەي
مىللەتئى كورد هەر بژى

وهفته ئىدى ئەم ژى رابن خە و ژ بو
مەه پور قەدى
حورييهت هات بەر دەرى مە رابن ئەم
لى بىن خە و دەدى
كۆلتى باقن خە و حەرام ژى ژى بىنين
جەازەكى

هەر بژى و هەر بژى ئەي
مىللەتئى كورد هەر بژى

مىللەتئى كورد شپرهكى جەنگاوهره لى
بىت شيار
قەط نه مومكن نيقي پەنجى وى خە لاص
بكن نەهار
پور شوكر قا ئەز دىنم ئە و شيار
بوون پارينەكى

هەر بژى و هەر بژى ئەي
مىللەتئى كورد هەر بژى

كورد تو جار ناژين د بن بارى
نەهارئى كىمتەرە

ئەو دى حور بن يان سبە بەلكى دەھا
نيزيكت _____رە

دى ژ سەر سنگى خوە بافن دوژمىنى
وہك _____ارەكى

هەر بیژی و هەر بیژی ئەى
مللەتتى كورد هەر بیژی

گازی (3)

ئەى كوردى كو هيژ ما يە د
خەو دا ب تە را مە
كى سە ه بکە زانى كو ژ بو
تە (ئەز) برامە
ئەز شە ووتیدی دەردى تە مە
هەر شەف چرامە
چاقى مە ژ بو تە خەو ئەوى
کرنە حەرامە

دائىم دوعا من ئەو خودا
هشيارى بىدى

چاقى خوە ئەکە ل نە وارى بخا
بنى _____رە
ئەى خورتى دەلال هيژى د کم
گوهِ _____تو بديره
ناقى تە پورئ کەفن وقە ديمە
وہرە ژي _____رە
زوو سەجدە ببه را به پيدان
هەر وہ کى شيرە

طالع کو ب فرسہ ندی تئی مہ جالی
تو نونہ دی

وہر جارہ کئی تہفتیش بکہ قان
صہ حفہء و ریئزان

دی زانی نیشان و ب چہ ند
ریئزہ ب میئزان

کوردستانہ نشتیمان ئہ و ژ بو
قا کور و قیئزان

ئازادی و سہر فزازی د خوازن
ژ کلیئزان

پور ہیئی دکہم کو تو زی ہہ رب
سہ عی و گہ دی

گازی (4)

ئەي كوردئ دەلا هەلا تو
جـــارەك

بنهیره ل پوست خوه كا
چ بـــارەك

قالند و گران ل سەر تە
مايـــە

ئەو مایە بکە تە پۆر
و كايـــە

ئەف باری نە رند
ئەســـیرئ ناقـــە

وئ برژمە گوشت برا و
باـــقە

بەس ئیدی وەرن ببن
ســـەفەر بـــەر

قئ ظولمئ ژ نیف خوه
ئـــەم بکـــن دەر

هندی بەشەری ل پروو دئی
تـــەق

حور بوونه تەنی دژینە
دەر شـــەق

قئ تاریتیئ مە کال و
پـــیر کـــر

حەتتا کو د عالمئ
ئەســـیر کـــر

ئەف باری نە رند گران
ئـــەم د بـــن دا

ئەو ژ بوۆ مه سئك
گراڤى وندا
ئەم هينى قى بارى
بوونته مانن
پى بارى چونه ئەم
نزانن

ئەف كۆلەتى بۆ مە
گەريايىھە عادات

ھەتا كوژ بىر مە بر
سەھە عادات

عالم ژى ۋە كا خوه ئەم
دزانان

لەورا كوژ علمى پور
ھەزان

ھالى مە شەھى تەمى
دبېژان

ھال ھالە ژ ھەھلى دل
قېژان

بەھتى كو بكتە ژ
ھورىھەتى يھەك

دە ستى مە ۋەرە ئەمى
ۋى بى شەھەك

ئخپارى بكن ب طەبەئى
ھاسوس

دوژ من نە ب ھەئىھت
نەھ ناموس

ئە ۋ ھەبسى بكىشە دى ب
سالان

داۋى ژى بچت ل رېچا
كالان

ئەف بۆ مە گەھەك دەلال
ۋ باشھە

ھېژ ماىھ خودا مە
بگېرى فاشھە

ئەى كوردى دكى عنادى
ھەردەم

گوھ دیرہ ئه گھر تو
نینی سهرسهم
طفلی مه حه تا زه مانهك
هین بن
کوردی ب ئه وی خودان
یینه قین بن

گاڤا کو دچی مه حاکمان
ههر

تو دهف که کی ل به (1)
سهر

بی وی نکاری تو دی
نیفاده

حاکم ژی ب کوردی ئذنی
ناده

گاڤا کو نه دی تو تشتهك
نیشان

ده عوا ته ببن ئه وی
په ریشان

رؤژا کو بکن ئه وی ته
عهسهر

وی گاقی دبیدی دهردی
ئه کتهر

وه حشی ژی دبن ژ بو مه
ئه تراک

عه قلی مه تونه بکن کو
ئدراک

قا دونیا بگر کو دیت
که مالسه

(1) د بنیات دا ئهف ریزکه یا کیمه.

ئەم ھيژى عەبىدن ئەف
 چ حالى ھە
 دەردى مە گرانە ئەزچ
 بىژم
 يا قەنجى ب من كو تەف
 تە بىژم
 لە و بارى ل پوشت گە لەك
 خراب بە
 لازم ژى مروف د بن دە
 راب بە
 ئىسانى بزان ئەفئى
 دخ بە وازە
 بو زانا قزك ژ عەينى
 س بە وازە

مەرش (1)

بەر قەدايە شۆر د دەستە مللەتئى
 گورد وەك طەھىرى بەگازە
 سەرخوھ بوون و سەرفرازى
 خوھىب وونى دخ وازە
 سووند قەخوارى دئ بىچە گىدۆك و
 گازە
 ھل بەدە جەيفى د كەقنى پور
 ئەژى ئىدى نى گازە
 پە ھل بە وائىن ب زور و
 سەردەستىنن ب نىق و دەنگن
 پوژا پىسىر تەنگى بى جەمى ژى
 شىرى جەنگن
 خورت و قىز و كال و پىر تەف
 دەستت ب تەنگن

ده ست د ده ستن پوشت ل پوشتن
وان يهك د آخه وازه

شاپه كوردستان تو ئیدی قایی
رؤژا تنه ههات

لاو و قیزی ته گه لهك چوون ئه و
ب ئاخه و لات

رؤژ و شه قی خوه خوون درین
گاری و آنه خهات

له ورا خوونا كوردی عه بدینی
نه خوازه

ئا فا كورد ستانی ل وه تال و
تانه بهد هه به

شین و شاهی و ئه قین تم جاری
به

سه د هزار هزار سلاف هه ر تم
ل سه ر وه به

ئه ی گه لی كوردی د سور و سور و
كرم انج و زازه

مه رش (2)

ئه ز ب قه قه ییدی
ننا قیژم گ قافی

گه ر بمرم ژی ناچم
به ر وی ت قافی

نانی خوه ئه ز هه ر
دخوم ب ئ قافی

پڻویتییهڪ (1)

پڻوڙهڪ ڙ گوند هاتم
شهر

نشڪهف د دل دا بوو
ڪدهر

قاسهڪ ل پروو عهردئ
بگر

بهلڪی بیڻی
خدمتهتی

فتی فکری گه لکی باش
مدی

دهر حال ڙی نه م لی
بوون خووهدی

طالع کو هات فورصهت
مدی

پرئ دا مه ئالی
غوربتهتی

بهریا برین چووم
نه رضی روم

لاکن دو سی مهرفی
نوروم

من دی نه وئ چیکن
جوروم

مهجبور مه ڙی کر
فورقتهتی

نه م چوون نه زه رگانی
بش ف

خه لقی د وی رازانه تهف

چاره نه دیت مه ژ
غیره یری ره ف

نه و ژی ژ ده سستی
غیره تنه تی

پاشی ژ وی ژی چوون
سه یوون

سه به کر گوئی مه
ده نگی سوز

پورسی مه وی حالی ب
ژ

گوتن مه نه ف تهف
قس مه تی

پوشتی وی نه م چوون
قه یسه ری

حه بسا سه نه و توولگی
به ری

پاستی مه یا گوشتی
به ری

گه لکی مه ژی کر
نفره تی

نه م چوون ژ وی ژی
عه نه ره

گه ریان ب گه ر سه ر تا
سه ره

ناهیژ یه قین نه و
ده ه ره

ل تهخت و پایگی
ده و ته تی

پوشتی وی چوون نه سکی
سه هر

مه نفایئ سه یدایگی
ه ده ری

ئاخین مه چیکر سه د
که سه ر

بو وی مه خوه نی دی
ره حمه تی

نزمیت و پاشا
 حه یه دهره
 دامه ل قان ژئ
 یه کسه ره
 سوار بوون ل به حرا
 مه رمه ره
 تازه کهن نیق
 حیره نی

رئوتیهک (2)

رۆژهک ژ شه هری دهر کتم وچوومه
 پور دوور
 هوور هوور گهریم نه زل ده قئ
 ئافه کی گور
 وه قتهک کول ئاف نیری من نه ز چ
 بنی برم
 ماسیهک مه زن وا دخو ماسیهک
 د هور
 هیدیکا فه گهریم لی گه کی
 غه مگینم
 من ئیدی دگوت تشتی وسان نابینم
 گاغا کو من دیت قایه کی لی خست
 یه گی کوششت
 وئ گاغئ من باش زانی کو نه ز
 پور دینم
 دیسال شه هر دگهرم نه ز وه کی
 جاران
 من رنده کی طازی دیت د شه کلئ
 ماران

هلگرتی ب پوشتا خوه نازک سرگین

هیستر ژ چاقان در یژن وه کچی
باران

پروترشه کئی پالدایه ل سهر تهختی
زی

کۆمپوونه ل دؤرا وی گهلکی گیژ
و هی

سهرژئی دکه ل قان رند و چه لهنگ
سواران

ئه و کهس نابئی به سه ده ر خه ژ
نفاق فاننا کچی

هلدا بو مه تابووتا جوانهک
نووبهخت

تهف قیکرا دبیژن چ ب سهر نهکی
بسی وهخت

نشکافه ل مه راست هات برره کچی
بهر بوو و بووک

خاکئی وی دپاریا قیا ژی د
پات

شئیرلەر (1)

ژ قه و سئ ئه برووین تارى ل من
دیسسه چا چ ئی قاره
ژ چاقئ یره ش په یاپه ی ئه ف چ
طه یروکله ل من دبارة

فاین ر غد العیش أم آین لی
الصفا

إذا عاش قومی فی الصفالت و
الزجر

إذا لم أر قومی حرا مؤمنا
فموتی أولى من مماتی فی النظر

عیده و سه رساله هه ر کهس وئ د
گه ل یاری د خووه

ئهم و سه رمانه ده ر مه یانی
ئنه غیاری د خووه

په پووک ئه و کهسه کو عه بدینیئ
دکئشه

چ کو قه لبئ وئ هه ر تم ده رد و
ئئشه

شئىرلەر (2) زانىن

چ حالەك خوەش دەمەك
باششى شىيارى
ژ بۆ ھەر پرەنگى غەفلەت
پرا نىيارى
تو ئىلھامى بەلى راستە
توو وەھىيى

وەكى وانى پەيامانىن
سوارى

ژ بۇنا وان شەقى تارى
توو نىوورى
ژ بۆ قەلبى بەرد ئىش
و سواروورى
ھەوار ھاتى ئەوان
نىالىنى كوورى

تو مۆم و فندى ھەم ھىقى
تو پۇزى

ديسا وهلات

دهرديئ مه زن ديسا
وهلات

تبروي ژ مه صبر و
تہ بات

چاقئي مه نه و ديتي
تہ زات

چوون تم وهلات نيئ دل
تہ

نہم ژئ قه تان بيؤ
تہ تئي

چوون تهخت و پائي
تہ تئي

گهريان ل جاهي
تہ روه تئي

ويئ گاف مه زاني
تہ نده نده

زاني مه كو نہم
تہ نده نده

بي صاحبن په ركه نده نده

مانن نه سير
تہ رمه نده نده

نہم بيؤ وهلات بيئ
تہ يده نده نده

رؤژ نه ول مه چوو
مايه شه شه ف
نه بوونه هانينن ژ
هه شه ف
حه زكي مه سه رژيكن ژ
هه شه ف

حالي خوه تم خوه ش
ديده شه

گافا مه ديت فا تهخت
و پپا
نه رووتكرن سه ر تا
ژ پپا
مه جبووري چوونه
نه وروپا

للي عاجز و
سه رگه رده نه

نه لحه ق ژ جاهي زه حف
د خه شه
نه لي گه ران نه ميا
په شه
له ورا وه لات نه و نينه
گه شه

نه بو قئ ناخين
خوه رده نه شه

چهنه رؤژه كان نه م بي
قكار
تيدا گه ران داوي
زه رار

داوی نه ما ژ بو مه
زه رار
له ورا وه لات تم بیر
مه نه

عشقا وه لات نه تم بیر
زن
بی فکر و عقل و بیر
زن
پوشتی کو ژیر بوون
پیر کر
حه تبا مه گوت نه
مه رده نه

عشقا وی به حرهك زه حف
ژی ک
وور
پیل د وی نه کر نه
دوور
ئیدم داد زی قه ط نابت
ظوه
هه یواخ ل مه نه
مه رده نه

داوی مه بره شتن لی
ط
سوټ وی ل مه جه رگ و
هنا
بیه ئیدی بوون
نابینه گنا
قی دیسا نه بیین
کوشه

قی، نه مرئ هان دیسا

وہ لات

دا مه كو ئەم چيكن
خەتەتات

بگهريان بكر هەر چار
جيهتات

ئېم چەرىكن كارەك
توزنە

ئاسيا و ئەوروپا
نەمان

گهريان مه لئ توپ كر
غەمان

ديسا ژى ئەم بئ حسسه
مان

قئى بو مه ژى بارەك
توزنە

لئ ئەم تەمى دئ وه شتە
بن

هەتا ژ عالم گە شتە
بن

بەر ضەر بئ تيران
گوشنە بن

ديسا وه لات را
بەندەنە

لەو بئ وى نايى
زنە گە گى

هەزكى بلا بت گونە گى

لەو وقە ومەكئ وهك
گونە گى

چیتەر ژ شه هر و
بته لده نه

يا ره ب شوكر ئەف رۆژ
هه

ئهم قا دچن ديسا
وه لات

قهلبی مه بو جاهي
هه

ئهم بوون ب كهيف و
خه نده نه

سهرداء ره بهن ئە و تم
دبیر

گهر چی ب خوه زه حفي
دل فیر

دائم تو هیستر خووي
بیر

بو قی وه لاتی به گه نه

داخوای

خودا ئاڤا که کوردستانئ کوردان
ژی ب س سهر ب سهرده
ژ بو ئه ڤ یك د گورئ ژي نه بت بو
مه کول و ده رده

ژ ته سه د سه د د کم هیڤی شیار بی
لاوکئی کوردی

کو قی حه ققی خوه یی مه شرووع د
عالم دا توه به رده

کونه به ردي تو قی حه ققی وه له و
ژیکن ل ته سه ر ئه و

ژ بو یه کی تی و کومارتیدیا مه
ئه و نه بیتن لئه غو

برا ئیلغاء نه بت ملله ت و سان ژي
نه شه ته مه ن کوردان

برا پی به ز نه بت ئه ڤ خاکئ پاک
بهر گه لکی نامه ردان

ل سه ر قئ خاکا پاک و قه نج برا
نامه رد نه کن سه یران

بدن داران ژ ناڤئ هل بدن دا
خه لق ببین حه یران

دا عالم حیره تی هلده و هه م
ئق رار بگه بیژه

یده هیژ دونیا ئاڤا به حه قئ قی
قنه ومئ خه وونریژه

نه خوونریژن حه لیمن لی کو
دوژمن وه حشه تی راکه

د دهوسا ظولم و ته عدايي
عه د الههت حه فقى نجره كه

برا دوژمن بزانت كو ژ بو مه نه ف
يه ككه هه ر ده رد

خه باتكارن ژ بو ژيني جه تا مابي ژ
مه يه كه فنه رد

جه تا مابي ژ مه يه كه فنه رد فدائينن
د ف رى دا

ته مامى عومرى صه رفكن دى د سه عى
وليه بت وجه هدى دا

كو نسلال بگيرن و خه لاص بن نه م ژ
ف ظولمى

يه قى تاريتيى راكمن ژ نووه
قيمهت بدن علمى

خودا حورييه تى بو مه نه صيب كى
دا رابان نه م پى

ژ بن دارا خه رابان ده ركهن هه
رابان پى پى

خهوا

هه قالهك قه ليئى بي به ختى
نه راسنى
ته سه ردا ژيكرن هه ر ليئى
ته خواسنى
ل بهر زه حرفان ته ريچا
راسنى گوهاسنى

نه بينم ته ب من را كى
هه قالى

ته زه جف كور كر ئه وان
چاقين غه زالين
ته سيوى هشتى زارو كى
ده لالين
ئه وانى هه ر وه كى حوورين
خيلين

نه بينم ته ب من را كى
هه قالى

ته وان خانى كوئار
به رداى تو زانى
ئه وان گوت و وه كى
نيشارى زانى
ته ئه هلي وان حه مى
كوشتن ب خه زانى

نه بينم ته ب من را كى
هه قالى

تو دوستى خوه ژ حالان
داقنى حالان

ل باله کی د کی ته دبیرا
چالان

تو ناپورسی ل خورتان
یان ل کالان

نه بینم ته ب من پرا کی
هه فالی

هه تا کهنگی تو سه ر ژیکي
ل میان

نه سیر هیلی پلنگی جهنگ
و شیران

تو تیر نابی ژ خه باتا
ته فر و بیان

نه بینم ته ب من پرا کی
هه فالی

خۆرت و خهبات

ته ق ب هه ق پ ر ا ئه ی خه بات کارین ژ
زارۆكی د ه لال
شهرمه پرابن جهنگی خوه پاشی مه کر
ع زما وه لات
یه ک نه فهس مابی د قالب ئه م ژ قی
ر ئ ناگ ه رن

هه ر هه بن و هه ر هه بن ئه ی خۆرتی
کوردان هه ر هه بن

ئه م کو چوون ژ ئ قه ط نه کن غه م ئه ف
برای ئ یه ک⁽¹⁾ داغ بده
دارا کوردستان ل بهر خوونا مه ئه و
دئ ش ش باغ بده
میلله تی کورد ئه و ب قی ر ئ دئ ژ
زیننه دان دا گ ه رن

هه ر هه بن و هه ر هه بن ئه ی خۆرتی
کوردان هه ر هه بن

سه رخوه بوونا ملله تی کوردی مه
ئارمانج هه ر ئه وه
کورد هه تا سه ربه ست نه بن ئه م ژ
تو جار ناکن خه وه

(1) ئه ف په یقه د ده ستنقیسی دا باش نائیته
خواندن.

وئ پەريشان و سەفيل بن هەم ژ
خوونئ راگتەرن
هەر هەبن و هەر هەبن ئەي خوورتئ
كوردان هەر هەبن

خوورتئ كوردان باش بناس ئەي
دوژمنئ بي مروهتە
هەبس و زيندان وه كەري بوون ژ بو
وانتە دەعوەتە
خوورتئ كوردی ئەو ژ قئ فكري تو
جاران ناگتەرن
هەر هەبن و هەر هەبن ئەي خوورتئ
كوردان هەر هەبن

سەرھاتى

رۇۋزە كى نىسانى بوو طاق ژ ھەبوون
ئۇم چەند ھەقە قال
بۇنا سەير و گەشتى دەركە قن ب
قەمدا جىكى پىقال

لى دەت پورسین دچن كۆ تەك جە واپ
ئەف سەير و گەشت
وہقتە كى ئەم چ بنڈىرن، بوون ل سەر
مە ھەفت و ھەشت

تەف ب ھەقرا چوون نە والەك ژى
بىزارت جىيىنە كى چال
عەردە كى ھىشىن و كەسك ئاقى د وئ
حەمى زەلال

ھەر كەسى رابوون ل پەى ئىشەك رە قىن
لە ورا بوھار
گە ھ ب شىن و گە ھ ب شاھى حا صلی
نیزە قە رار

دەستى مە پى ل رجائى پور كەتن
ئۇم صوحبەتى
چار ب جار بەحتى دكن ژ حالى خوە
و قى عوربەتى

دەنگى ئاقان عادە تا سەرخواهش دكن
خەلقى بىرەئى

گوہ — ژ ی ل یالکی ددن طہیر (1)
طویووران دہنگی عہجیب

تہف ب ہہ قرا بگرہ مہ ست بوونن ژ
قئی ناہنگا ہوان
حہ سبی حال ژئ پہیدا ہی ئہ و کوور
دبن لئی ناگہان

سوارہ کی دہرکھت ژ وئ دا پور ب لہز
تئی ققہی ہہ وار
کر سلاقہک وی ل مہ لئ پور سلاقہک
مہ عنہ دار

کا پہیا بہ روونی ئایا چای د
چایننک دا تہما
ئہ و ہہ لا پیش دا کہرہم کہ لئ
عہفوو کتہ رہنگ نہما

لئ مہ گاقا فان دگوتن وی ہہمان سہر
دہہ ژانہ
وہقتا چای ژئ دانہ بہر وی من دی وی
گرت و رژانہ

حالی ہان پور ژئ غہریب بوو راستی
من تیئدا وی دی
قہی چہوا بوو یان دبہ ئسواری ہان
ژ مہ خہیدی

لئ تو نابئ ژئ خیالہک دا جو ئاشفان
دزہ
خورت د قئ ئہئنائی رابوو لئ بہرئ
بہر دا منہ

(1) د بنیات دا ب قئ رہنگیہ۔

گۆت: گەلی وجدان تونان ئنصاف بگە
ئەق قاس مەفا
قەي رە وایه پوشتی مللەت تەف
بکیشیتن جەفا

هون ئەفی پور باش دزانن حاله حال
هون کولەنن
گەر شیار بن دئ بزنانن کا چقاس زەر
مۆلەنن

ئەم حەمی مانن کەر و لال ئە و ژي
هەي نینزە ب جوش
گۆتنی وی راستی قەنجن لی هەبیتن
عەقل و هوش

گۆتئا داوی ژ بو مە شەرمە ئەي گەلی
گەدان
کورد و کوردستان د عالم دا بزمینن
بوی خودان

داوی خاتر خواست ژ مە ئەمما مە
وی ناس ژي نەکر
لی ب سەر چاقان را گۆتن ئەي
خەبە زدان وەك شەکر

پوشت سوار چوو ئەم حەمی مان حەییری
تاینا ئەف چ حال
گەشت بوو ئەف ئەم هاتین خەون بوو
یگان ژي ئەف حیال

شئیرلەر (3)

هه لارا بن بنیهرن جارەك ئەقا
چ حاله
ل دهنگان گوه بدیرن ل سەر
مه فیصل و قاله
ل حه ققی خوه بپورسن ئیرو مه
پرا مه جاله
ژ کالکی خوه پورس کن چرا
وسسان دتاله
وه کی چه مان پرا ندن ژ بو نا
مه خوونا ناله
ئهم هیژی کۆله مانن خودا
چقاس ژی طاله
عه بدینی ئەو ژ بو مه ژ بنی
بووی مه ماله
ئیدی نه ما مه ناموس نه
عه رض ههم نه عه یاله
ناکی یه قین ژ قانان ئەز بو
تته بئیم میتاله
میتال مه نائی گۆتن
تته ممول چون مه حاله
ما قه ی توژی نزانن زه مانی
کۆر که ماله
خووننی د مه دکیشانه د گه لی
ونه واله
حه تا کهنگی بمینن ئەم ژ
خه لقه پرا حه ماله

و جدان بکه گهلۆ ئه و پوشتا
نه پوشتا پالنه
بهس وه رقی باری باقی ته
پور گیشاند موطالنه

وهلات

وهلات زهحف شیرینه نهز تهشبیه دکم
دقی حینه
بجهننهت یان دها زیده چکو نه
لنی دکن زینه
چهوان دهست دهت ژ بو من تهرک بدهم نهز
قی وهلاتی بئاس
چ پاییز و زفستان و بوهار و ههم
چ هاقینه
دبی پشته کورابووم نهز د بئشیکا
نه عیمی وی
ب تهرکا وی بکم پورا خیانهت یا
نه دؤستینه
نهکم جارا ژ بو ئازادیا وی قهط
وسستای
هتا نهمرم ل سهر من دار و بهر
نه و تهف نهکن شینه
قهرارا داوی من داپه وهکی نه و حور
ببت نی دی

ڪو ڦٽي گول سوو سنا سوڙ ٺهڙ ب
 سه ربه سستي بگم بيني
 ڙ وانئي فڪر و عهقل وان ڙي حور
 مانن ڊگم هيئي
 برا ٺه و ڙي خه باتڪار بن ڙ بو
 سه ربه سستي و ڙينئي
 ڪو بهس ٺه ڪوله مانن بن وه هه م بهس
 ٺههف وه لات م هه جزوون
 بمينت قهه هه تا ڪهنگي بمينت هه ر
 ب عه بديني
 برا ٺه ڙي خواهه جارهڪ حور ببينن
 ڪا ده وراڻي
 ڊ بن ٺاڪي سه ربه ست دا برا ٺه م
 ڙي بگم ڙينئي
 زه مانئي خواهه نڦيسڪار بن بخوونن هه م
 ڙي گو ه دار بن
 ل سه ر ڦٽي خاڪا زه حف پيرؤز ڙ نوو
 په يدا بگم ٺه يني
 ٺه ڦٽي سه رساله و عيدا ڪو فان خه ونه
 بمي نم گه ر
 ٺه ڙي ڙي را خواهه قوربان ڪم نه ڪو
 بي ڪه يهف ب شاهيني

پورسا ژ وهلات

وهلاتی خوه گه لهك مه جزوون دبینم
ننه ز د ده وری دا
دخوایم دا پپورسم نه ز ژ فی حالی
کوه و نه و تی دا
گه لو حکمهت چ کا بیژه تو هر
مه جزوون و غمه مگینی
ته پور طه رزهك غه ریب گرتی د قی
دهوران و چ نه رخی دا
د نه مثال و هه قالی خوه بنیر جارهك
ببین وانین
حه می وهك سوړگولا گهش نه و د باغی
کوه یف و زه و قی دا
نه وی باغی تمی لی شالوول و بولبول
ب خوهش تی تی
دخوونن رهنگ ب رهنگ ئاواز ددن بهر
سووسه نی تی دا
دبینم وان تمی شادن ب که یف و عشوه
و بزن
وه کی نه سرین و لالا نه و د فه صلا
نووبه راری دا
ل پالهك دی ژی صه بره وی گه هیشتینی
ب خوارن تی
حه می نه هلی د وئ ده وری غه ریق مانن
د شه و قی دا
ته نی هر تو بمینی مه عده رهش قه
دی ره و ا ببت نه و

د پوشتی کو ب تمثالی د
میتالی د

ته گاڤا گول شکه فتي بوو ته طووطي
طه یر توقک د

د گهل شالوول و بولبول تهف ددان
سهه حر نناوار پیددا

ته گاڤا وهک بهشتی هه ر نه عیم
قیکرا جفانندی بوو

ته فرده وستی دکر ته میثل ب کو شک و
باغچا هئی تییدا

ته حاصل گاڤا شهف دائم وه کی روژ
ره وشهن و صاف بوو

ئه فا باغی ذهاب هیژ تهف وه کی توقی
د عه ردی د

نه ازی ئه ز دبینم هه ر تویی مائی ب
دهرد و نیش

چ بیژم عاده تا مائی د پاییزا
حیدالی د

ته سیما شه کل وره نگ وړوو و طه بیعت
تهف گوهاستن بوو

قیامت قه ی ل ته را بوو ته ئه م
کوشتن د کسه ربی د

تو باغی گولستانی یان
که مه رده ستانا کوردانی

ژ دهردی ته مه سه ر دانی هه لاک بوون
چوون د هجرری د

تو بهس غه مگین ب مین له ورا تو
غه مگین ئه ز غی غه مگینم

وه له و گاڤهک به زی ناژیم د دونیا
گوهو ننه بی تییدا

د پوشتی کو گه لهک ته کرار کرم لی
سوالی هان

ئەقئ گۆ من ((جەوابا خوہ ژ خوہ
بستین)) و ھەم خێدا
جەوابا تە ب نوقصانی بە ژى زانی
مەبەبى شوبهە
وہ لئ ئەز قئ نزانم دا کو باقئرم
گۆھئ ک

موناجات

يا ره ببي نيئ ئەم ژي
عه بند و قوون

ئايا ب چ وه جهي تم
مه لوولن

مه خلووقئ ل روو دنئ ته
چيكر

حه میان ته ب حورريهت فه
ريكر

هندي خواه شي و نه عيم و
ئحسان

حاصل ته كري ژ بوئا
ئحسان

ئهف نعمهت و قهنجيي ته
چيكر

پو هه ر كه سي پاره كي
فهيكر

زه حف ملله تي بي بوها و
فيمهت

حاصل ته كري ژ وان را
همهت

هنكا تو دكي ژ بووني
ته قدير

هنكا ژي دكي ده وامئي
ته قدير

هنكا ته كرييه حورر و
ئازاد

هذڪا ڙي ڪري په پوڪ و
بئي داد

هذڪا تو دڪي بي ده ولهت
و مال

هذڪا ڙي دڪي فه قير و بي
حال

لي گشت ڙي ته ڪر نه مير
پاش

ڪهس ڪوله نه ما مه ڪر
ته ماش

ڪهس ڪوله نه ما د عالمي
دا

نهم تيڪ و ته ني ڙ حه ققي
وي دا

لي ديسا عه داله تا ته يا
پور

باوهر مه هه يه مه ڙي
بگهت حور

نهم قي ڪر دو عا د ڪن ب
زانين

يا ره ب مه ڙي حور بڪه
تو ئامين

تەخمىس ھىنگەر بلند بەھام: ق.

ھىڭى تۇچە لەنگ و بەدە و و
گگور و ككەزى
چيگكە ژ ئەقينا تە فىرى قەلىي
مكەزى
ھەر گاف و دەقىقە تود خاطر
مكەزى
سەر تاب پىديان بوونە د عشقا
تكەزى

قەى چ دبه جارەك مە دبىر بىيى
تكەزى
(سىمەرغى حەياتا مە ژ بن بوويه
رەزى)

بولبول صفەتىن⁽¹⁾ جاننا كو
سورگول ب ختوھىي تو
شەب تاب سەحەر تيك ئاھ
فغانى مەھىي تو⁽²⁾
نېف بەحئى حەمى عشق و ئەقىنى
مەھەھەھىي تو
بۇ ئەھلى دلان نافىد و لوقمان
ب ختوھىي تو

-
- (1) د دانەيا جەوزى دا: صفەتم.
(2) د دانەيا جەوزى دا: شەف تاب سەحەر
ئاھ و فغانى مە بوپى تو.
-

ما كهنگى تو ده رمان كى
برينندارى خـوه ژى
(ئىرو تو مه سىحى مه ژ ده سىتى
ته يـه ژى)

ئىفار و سوبان گا فا ژ ئاقى
كـوب گـه ش تـى
وهك قـازه كى باسكان كو
دقـرپـينه بـه ش تـى
ئـه و لـه حظه و گا فا ژ حـه مووكان
لـ مـن خـوه ش تـى
سـه رخوه شى دـبـم كـيـيه ژ قـى
بـه نـجى بـه ش تـى

ترياقى ب گول ئاقى بـه شينه ل
مـه ژى
(هـه ر پـوژى ب سـه د پـه نـگى گـه دايان
دكـو ژى)

چاقين مه يى ئاسى ل شوباكان
كـو دـمـينه
وى سور پـه رى حـورى سورشتى كو
دـبـينه
وهك جـوتـه كى رـم ئـاورى تـووژ
ئـينه مـه سـينه
تـيك تـازه دـبن دـه ر د و غـه مـى
قـه لـبى حـه زـينه

ئاخين كو دكه دل ژ خوه هـه ر
خـوون دـرژى
(سـه يـلا دلى جـووش بوويـه بـه)

ســـــــــــــــــه ركه فتيـــــــــــــــــ مـــــــــــــــــه ژي)

خه ونې د شه ښيڼ كوور تي (3)
چاښيڼ مه ره ښانندن
وهك بول بولې غونډه كو د پي
نـــــــــــــــــه و (4) كه ربانندن
سه د نېش و نه له م ښيكرال
جانني مه جقاتندن
بهس جه وري بكه ما ته گه لهك
نـــــــــــــــــه م جه ربانندن

داوي ب جه فايا خوه مه هر دي
بـــــــــــــــــه وژي
(وارتوي ووجودا مه ژ كوځي دا
هـــــــــــــــــه ژي)

(5) 1966

-
- (3) د دانه يا جه وزي دا: خه وئ د شه ښيڼ كو ته ژ
چاښيڼ مه ښانندن.
(4) د دانه يا جه وزي دا: نه م.
(5) نه ف ديروكه د دانه يا جه وزي دا هاتييه.
-

جہوابہك

سہ حکر مہ گولیٰ ئہ و تہ ژ
سہ رسـالـی د خـوہ

ب یاریٰ ئہ من ہر کہ سی با
یـاری د خـوہ

گازندہ ژ کئی دئی تو بکی ئہ ز
ز انم

کا و ہر تو ژ ئہ و و ہل دہ ببین
کـاری د خـوہ

پوشتی تہ خوہ دی سہ ر ژ پیدیان
یکـہ د نـتہ ینک

ہم پورا بہیستی دہ نگئی
بہ رمہ تـداری د خـوہ

دئی موددہ تہ کی کائی تہ شینی و
گـرین بـہ

پا شینی تو دہ ست پی کہ ژ
تـہ طواری د خـوہ

پوشتی تہ خوہ دوور کر ژ ہمی
گـازن ولـہ و مان

گازی کہ تو ئہ و گافل ہمی
یـاری د خـوہ

ئہی دؤست وبرا چاقان قہ کن ئی
کـو د خـوہ و د

قہی بہس نہ بوو ہوون نابین
بـنی حـالی د خـوہ

پورسئ بکه جارهك ل بريندارئ
د خـوه

بهس ئیدی د خه و بن نه وه یه
ئنه ی گهلی شـیران

فیکرا هه مه بن تابعئ
سه ردائئ د خـوه

(سه د حه یفه ژ پیرا خوه بین
ظولمـا ئنه یاران

ئنه ی ملله تئ چه نگیں وه رن
بـازارئ د خـوه)

سسئائئ نه کن بهس وه کیشا ظولم
و ئه سـاره ت

وه ر هل بچینن قلچک و
شـه لوارئ د خـوه

یه ک حه مله کی شیرانه بکن ئه مـما
ب هـه قـرا

په شمورده بکن دوژمنئ و
غـه ددارئ د خـوه

پهس ئیدی وه رن دهر ژ بنئ بارئ
ئنه یاران

بهس هوون ژی وه رن ئاقا بکن
وارئ د خـوه

سه رداء دکه گازی و تمی کارئ
وی شـینه

لئ که سکئ نه دی سه حکری
هـه و وارئ د خـوه

نای دلال

رۆژەکی ديسا بوهاره عهرد بگر تهف
بووي هه ره شه
من بهيدست ئاپهکی هه گه لکی دلال
بووي هه شه خو شه

زه حف گه رام نه ز بو هه قالهك لي
بـهـلـي پـهـيـدا نـهـبوو
چار نه چار نه ز دئ بچوو ما گه ر چي
چـامـور زيـنده بوو

من خوه رند تهف زي گریدا چارخان
كـر پـي بـلـهـر
به رمنداری هيدي هيدي گه هـ بـچـم
گـه هـ زي بـهـر

نه ز د ر ئ دانم د ب ئ زم شافي هه ر
تـوي خـودا
پـو با دهر دئ ئاپي دهرمانهك بشين
ز بـهـلـي حـوه دا

دهشت و چۆل هه می چامۆرن مه جبووري
مـن دايـه نـاق
به ختي ره شه باران زي باري نه ز
سـه راپـي بوومـه نـاق

پور كەشاندا ئەز وئ نزانم لى
دېيىش ئىزىنى دىرىز
دەنگى ئاقان و چەمان بگرە دكن مىن
كەزىرە و گىزىر

وھقتەكى مىن دى خەرابەك راستى مىن
ھەتتە ھەتتە مان
شەھرەكى زەحف ژى مەزن بوو ئاقايى
تېزدا نەھمان

قاسەكى ئەز تىدا گەريام گرتە
چاقى مىن غەمام
نەشكە قە راستى جىيىكى ھاتم مەقەد
وھك حەمام

مىن ب تەخمىنا خوە پورسى مالا ئاپى
قەھى ئەقە
يەك ل وئ گۆ مىن بەلى وھ قت ئى
بگەر ئىدى شەھقە

مىن دەرى لى خست وھلى كەسەك نەدا
بەبەر
ئىدى مەجبوور مىن دەرى قەكر ئەگەر
چەبەرى

مىن خوە بەرژىر بەرنەدا ھىژا دو
سەپپىلە
مىن دى دەنگەك تى دنالە ھەم دكە
گازن گلى

داوى پىپىلىك خەلاص بوون ئەز
كەتتە جىكى چال

بەك د ناقا جل و كوركەك من دى قا
ئاپئ دەلال

كر سلاف من گۆتە ئاپۆ قەط چەوانى
دا ج ههواب
پاربيەك باشم بەلى دەنگى وى پيرا
ب وو خه راب

ئەز كەمەربەست مام ل پى و گرتە
چ اقى من گرى
وى ژى ئاخينەك كەشاندى من كر
پ هەقىن دل ب وو كەرى

گۆت هەلا روونى نەها پور ژى تو
و هس تايى ل پى
چارخى خوه دەر خە ئاگر ژى هەيە
خ وه بىدە بىهەرى

من ب دارەك گرت و تەف هەف كر
ك وچك ئاگر تەازە
گۆژ بۆ چيكت روونى دا بەلكى
چ را قەط نەخوازە

دى مژوول بە چ هەيە كال قى دنى
ژ ه وور و گەرە
قاسەكى ئەز گوھ بديرم لەو كو
د ردى من پىرە

جا تو جارەك بيژە من حالى خوه كا
چ هەر بووب تەه
ئەز ب دەردم گۆت ژ خوه لى سار و
س هەرما عادەتە

كۆخې من دا بەر دلۆيان مەجبوورى

ر ا ب و و م ه ه س ه ر

پاکي پور سار ژي دهات ته خمين دکم
نه و ب و و نه س ه ر

نه ز کو ژي هاتم پهيا بووم من دي
چاقوان گورت مزي
کر تاوی دهر دم گرانه قهط نه پي
پورس ه ک ت و زي

گافا من سه حکر ژ ناپي فان
خه به ر داني زه ل و و ل
که دهر و نيش بوونه پهيدا و ل من
نه ز ب و و م ه ل و و ل

دهست من پور کر دي خه به ر دم نه ز
ژ دهنگي ي و و و و ن ي
نه و زي هه ي ني ني د بيژه گو ه
د دي ره گ و ن ي

شابه ناپو مله تي مه بگره ه شيار
بوون ه ت ه ف
ته ف ل په ي دهر دهک ل په ي ف کرهک
د چي تن ر و ژ و ش ه ف

عه زميکارن ژي د بن نالي مه هر
دائيم خ و و دي
گر هر هره سر زي ل مه ديسا بکن
سه عي و ک ه دي

حاصلي نارمانج و ده عوا وان وهلات
و مله ت ه
نه ز په کي کورت ژي د بيژم ژي ه لینه
عبره ت ه

تەف دکن گازی هه وار ئەی کۆله تی
ئیی هدی هه ره
حوریهت ها حوریهت ها حوریهت سه ر
تسه ره

ئەف وه لات و ئەف زۆزانا ئەزل وئ
دا ئیی مه ییه
بەك بوهوستهك ژئ تونه ئیلا
شسه هیدهك تی هه ییه

گاڤا سه حکر قان خه بهردانان ژ من
ئیی ده لال
من دی هیژ دا رابوو روونشت چاڤی
وی بوونسه ره لال

خوه کشاندهی بهر ب من نشکه قا
ئسه و رابوو پی یی
گۆب خیر هاتی ب سه ر چاقان را به رخم
ده ب بی یی

ده ردئ کو چیکر دل دا سه د
هه زاران چق و شاغ
هه ره ئه وه من کال و پیر کر له و
دبیژم ئاخ و واخ

ئەف خه بهردانی ته بوون ده رمانی
ئیش و ئەله مان
ئەزئیدی ساغ و سه لیمم ده ردئ من
ژی قه ط نه ما

بوو سو به خا تر م ژئ خوه ست هه م م
گۆت وی شابه بی

گۆت ئۆ غور به به رخى من به لکى
خودا يارى تبه به لکى

دهردئ مهزن

ئە گەر جارەك تو باپیرئ خوہ
پس _____
حەمی دەردئ دلئ خوہ وی عەرض کی

ژ وی دەردئ کو ئە و ژئ پی
ئە _____
ب خوونا خوہ تەقی خاکی کو
ئە _____

ئەوئ سەد زەحمەتان بیژە ژ بو
ئە _____
وہ هەم بی شەرم بکە دەرد بوونە
جۆت _____

چکو گا قا کو ئە و ژئ بوونە
ئە _____
فەقیر و برچیبوون هەر رۆژ و
ئە _____

ل یالەك ظلوم کشاندن تەف
ئە _____
ل یالەك دی ژئ ئاغا بەگتی میری

حو قووَقَ خوہ دخوہ ستن وان ب

حوقوقئ ملله تان هاتيه جه زمان

كى غيرهت كه ژ بو يار و
رادئ

ئەوئ بئ شك مووه ففقهق به ب
رادئ

د ئسرائيل وه كى جارهك بفقري
تويئ مهجبوور ژ بو حالئ خوه
بگر

خهبات و غيرهت و زورا خوه
صهرف ك
تهمامئ دوژمنئ خوه بهر طهرف
ر

ئىژار دهعوا مهيه زور بيژه
وردان
ههتا كهنگى ئەمئ بمرن ژ دهردان

چكو پاشخست تو نهبوونا خوه
هگرن
كو غيرهت كن ئەمئ حهققئ خوه
بگرن

ژ قييرا قهط نهبيژ جاران خهiale
بخوازي گهر نه تشتهك پور
مهحال

ئەقان تشتئ دها لازم بزاني

كو زانى ته تو ناكيشى خه زانى

ئەسیرى بەختە پرەش سەرداء دنالە
گەلۆ ما قەى تو نابینی چ حالە

يارام (1)

ئەز بوومە مڭلى فەرھاد	دلبەر پەرى شەرىنە
پەيدا بىكەم دلەك شاد	ناكەم توچار پەقىنە
ئەز بوومە رەش گرىدا	شىن و گرین مە كارن
لەو بوومە مەست و شادا	ب سەردە ژى بارن
دېيىن مە ئەق چ حالى	ھەر چى كىو لافىنە زانن
دلبەر كىو پور دەلالە	جال حالە ئەو نانن
ناكن گلى و گازن	گەر ناس بكن شەرىنى
ئەقا كىو ئەم دخووازن	دەرمانە ژ بو برىنى
پەقىن كىو ئىدى باشە	قباز وەردە كا گولانە
ئەم كرنە ئاش و باشە	چاق رەش كانىا گلانە
گاڭا كىو نووھ خويىا بىت	ئەبرو وەكى ھالەن
مانن ھەزىن و تابىت	بژانك مەسافە سالن

وہ صفیٰ وئی گہر ببئی مزم	ئہنی ہیٹھال چہارده
ئہز ہیٹھ حویر دری مزم	دچن تہ ببات و ممارده
گلانگ وہ کی گولا زہر	صوورہت وہ کی ھنھارن
ب تہ رزہ کی سہ فہ رہر	بولبول ل سہر درازن
دندان صہ دہ ف د بن دا	لیٹھی تہ نک تہ می تہر
فہرمان دخوہ ل رندا	چہ نا رندا و گلوٹھر
تہختی صہ لاحہ ددینہ	سنگی وئی دہ شت و زوزان
دکن ھہر چی کو دینہ	ل سہر وئی دہ عو و دوزان
ئہ و مہ مکی گلوٹھر	گورز و کہ مہ ند و شیرکووھ
عہقل ژ سہری دبن دہر	دہلال و نازک ونووھ
رؤژان دخینہ گورئی	بہژنا زراف وہ کی شہف
سہر دانیبوون ل وئی	خانان و خالداں تہف
قی کانیا حہ یاتی	ئہز چہر قبی ناحہ بینم
ئہز دی بکم خہ باتی	بؤنا کو وئی ببینم

ٺه و ڪه س ڪو ڦي
هه باندي
گهر بگره مثلي
غاندي

چقاس ڙي
هه ختيا ره
تاريخ ڙ بوي
هاره

يارام (2)

دلبر چ شوخ و شهنجه سيمه ن ل
دور ج بهينى

ناف كيل زراف چه له نجه طه عنان
دده ل زينى

باغچه و باغ دقارن هر
له حظه يان ب گه ن بى

بينه فوش و گول دبارن دندان كو
ئيننه دينى

گه رده ن بلند و عيلى خاله ك ل
بن چهنه نى دا

كوفى كتان و خيلى جاتين ل وى
ش رينى

پسكى سياه وه كى مار خوشين
تليتنه چهنه نكل

دېمى سپى ل بن تار زولفان
دگه شهنه قينى

بوستانه سنگى دلبر لى
جوتنه كى شهنه ماموك

گه هشتينه دكن زهر هاتينه بهر
چنينى

چاچين ديره ش ترى خه و تيك مانه
مه سست و سه رخوش

بى سهر فدا كرن نه و نائين تو
جار كرينى

رابه ژ خه و کو لیکه م ئاقی ل
هه ر دو ده سنان

چاقان بشوو کو چیکه م جیکی ل
شه هنش

که ره م بکه ب ده ولت ئیرو م
پادشاهه (1)

وه ر بین ته طالع و بهخت
روونی ل تهختی زینتی

پ وان تللینی نارین هلده
قه لکه م ژ ماسی

قانونه کئی ده ربخین ژ یو
گرتییدی ئی ته قینی

زانی گه لو چقاس جان تهف ژئی ب
قه یند و زنجیر

رئی پانه کاروانان رییا که زی
زه رینتی

جورمی نه وان عه بیدان پور بی
حساب گران

مانن د به ند و قه یدان له و
قاننه مه عبه چینتی

کییه کو ناحه بینه به ژنا زراف
و نارین

گا فا کو لی دره شینه مسک و
گولاف و بینتی

(1) د دانه یا جهوزی دا: ئیرو تو پادشاهی.

يارام (3)

د نه زهل گاقا کويار تازه
 ده ساتن گرتنننننننننننن
 ژ همي رنيد و چهلنگان م
 بژارتني تنه تنهننن
 تا ژ وي روي ژ جاما ته گران
 سه رخوهش ومهست
 ناگري عشقا ته وهك دوزه خه كو
 نهم كنهتننن
 تو مهجال نيدى نهدى مه مانه بي
 سه بر و قسه رار
 قهي عه ذابنن ناخرهت نهم
 دکشيينن دننننن
 مه كه نازي چکو گاقا تو دكي
 نازداريينن
 نه و دمینه كو بده⁽¹⁾ روحي مه
 تنه رکا بنه تنهنن
 قني زقستانن زوريا ته نهم برينه
 ژ حال⁽²⁾
 چهر دبه ما تو ده مهك بيدني
 بوهارن ب كنهتننن

(1) د دانهيا جهوزى دا: بکه.

(2) د دانهيا جهوزى دا: قني زقستانا وها زور دا
 همي بوونه ژ حال

ڀوڙ و شف ڪاري مه تم ئاخين و
 ٺوڙن و هوار
 ما تو زاني ته چ ٺاڻييه سهري
 من ڀه بهني
 راموو سانهڪ ڙ ده لائي ب دو سه د
 زاري م خواهه ست
 وه ڪي بيڙ ٺهف نابھ جاران ڪر
 نيش ٺارھت ب چنهني
 پور خهبات ڪر مه وه ڪي دل ٺه م
 ڦه ڳهه ڀين نه ڦه ڦه دا
 تهف ڙي بي فھيده چقاسا (3) ٺه م
 ته سهه لئي دڏنهي
 ڙ خواهه سهه ريهڪ مه ههيه وي ڙي ل
 مهه ڙيڪه وهه لئي
 راموو سانهڪ ب مه ده ڙ ليڻي (4)
 تنهنڪ ڙ ڳهه ردهني
 ته ب وي شوخ و شه پاليا خواهه
 ڦه لبي مهه دڙي
 ڦه نه روو ترشي مه ڪه جارهڪ ل
 حالي مهه بني
 لي بشيني ڙ نوشيني ڙ چه هقان (5)
 وتي
 ڦه ط ب جارهڪ نادمه ته رڪا ته
 حهه تا مرني

-
- (3) د دانھيا جھوزي دا: تهف بي فايده چوو چقاسا.
 (4) د دانھيا جھوزي دا: توبده دهستور ڪو ٺه م
 بيٺه طه وافا گه ردهني.
 (5) د دانھيا جھوزي دا: گهر بشيني ڙ دو چاڻا ب
 مه دائيم رم و تير.
-

يارام (4)

دەردى مە قەى نە بەس بوو دل بەر
ئىى خوو ب س سەر دا
ئەم بوون ژ خوہ دلک مە وى ژى ل
م سەر دا

چە هقین د رەش بە لەک ئە و گا قا
م سە تىن دبىرە
سە و داء و هس د چن تەف د بن
وہ کى ئە سىرە

ئى کو مە کوشتییه ئە و ئە بر و و
بزانک و لىقن
خال نوقطە ئى ل سەر سوورە تى کو
فەلقە سىقن

غەم و خيالى مە هەر تم جوت
ئە ز دەر گ زینى
ئە و ئاورى حە زینى چاق
قريانن د زینى

سنگى وى گرتیخانە دل تیدا مایە
گرتى
وہک دەرگە فان دپانە جوت مە ممکى
فە شارتى

(1) ئەف مالکە د دانەیا جەوزى دا نینە.

چار نان کو تینہ خاطر خہ وئی
شہقان منہ نائی
نالین د بت مه هه ڦرئ وه کی
نه خوه شہی تائی

هه سره تا دیتنا وئ چیکر برین د
دل

مانن د کن ته سه للی ب دیتنا (2)
خه و دا

گاڦا د خه و دبینم وئ هه یکه لا
جه مالی
گه لهك زه مان دژیم نه ز د ناڦا
وئ خیه مالی

پور هیڦیدی ده خاله ت م کر ژ وئ
رینی
مانن دپین گه لو کا شه فقه ت بکه
ب دینن (3)
ی

(2) د دانه یا جه وزی دا: نه خوه دکن ته سه للی ب
دیتنا د خه و دا.

(2) د دانه یا جه وزی دا: ما دئ گه لو وئ جاره ك
شه فقه ت بکه ب دینن.

شئیرلەر (4)

بئی غیره تی بیژی ژ خوه
وه ص فانه

وان کار و عه مهل پروونشتن
و پرازانه

رزقیی مه دببژن کو
مه لائگه تینن

شهرمه مه خهباتا ژ بوئی
نانه

کومبوونه ل ههف برره کی
کسلان و ترال

ناکن تو خهبات له و حه می
بئی ملک و مال

تهف پرووت و به له نگاز و
په ریشکان مانن

بئی فرکری ناسوربن وانان
نینه خینال

شئیرلەر (5)

باقىل دېيىژن بۆكەسى
پۆتەن ئەدەرىنە
ئىي زىدە مژوول دېه
دېيىزىنە ئەو دىنە
ئى مانە ل ئۆرتى دە ژى
يەك تەختە كىيىم
ئەيا خوە دىيى فا گۆتەنا
هەوون كىنە
دل وەر ژ خىالاتى هان
دەقىسى بىرەردە
شوشا دلى پاقر بىكە ئاقى
تەقىسى وەر دە
پەك رى تە هەيە راست بىكە
تىسى سەيران
هەر شۆلى ژ بۆ خوە ئىدى
مەكە دەردە
دونىائى تو ىرند زانى وەك
سىدارە
هەر جارى ل يالەكى دېه
مەيل و خارە
گە ه ژار دىن ئەو ژار و
گە ه ژار و ژىرە

پور جار ان خوہ دیئ پاری
زی دبن بی پاره

شئیرلەر (6)

ئەي صۆفې پرى تىزبى كىشاندى
تە ھوھ كوشتت
ئەف بارى گران چىدە تە
دايىھە ل پوشتت
گاڭا كو تە داخووزى جەورە
بھشتت
وەر قىكرا قەخون مەي نە تو
نئابىنى تىو تىشتت
ساقى تە گە لەك وەقتە كو
بۇرانىدى ب مەيھە
زانىنا ب مە و حالى مە قەي
كارى تەيھە
دلقتى مە فەقىر دى تە دقتى
بارى نىھەدى
ئەم پور ژى مانە فەقىرن ل
مە يار پادشەيە
فەخرا تە وە كى بەھرە تو
تىدا مەيى
چاقۆ كا تە ميران ژى دبىنى
ب گگە دايى
سەربە ست خوە دبىنى توژ
ھەر ئىنسانى
حال حالو ژ ئىنسانىي
پەروىدى
ژەنگال درانان ژ چەقەل
زەرتەرە ھىز

يا سهك وه كي چامورن پورې
 مانسه قريز
 ديسا ژى ژ ئيمان دئ پيشه
 حال حال
 نيشهك ژ خوه نينه چوو به
 نيه و ديز

شيره (7)

دل قهه تو تو جار نافكري د
 پيش و د پيش
 مهش مهش دكي ئيدي چ نهول و
 رات و كوش
 زانين ته تونه كا ژ كووتې
 تودئ كيدا
 بان وهك وان بوري و ژى مايي
 شش
 قهه ناس نهكري ته هيژ نهف
 دونيايان
 وهك به حره هنك تي د گهرن ب
 گه ميان
 هنكي ژى ب قايك و كهلهك تي
 دگه رن
 هنكي ژى مه جووري دكن
 ناش به ديان

گه لکی ژى ژ هه ر چاره ئى بې
پىکار مـانـانـن

بى حال و پهریشان تمبي
سه رگه ردانن

گاقهك ژى نكارن كو ژ ساحل
ده ريرينن

وان چاره مرن نه و ژى ل
هيقى مـانـانـن

نهف نازكى كو خوړى ل جهم
مـزگـينـن

چه وان ل بهر وئ وهك گولې
تو وشكه فتينن

نه وړند و جه لهنگ سوارن
مه لـهـكـهـكـهـنـن

تهف حكمت چديه ئايا كوب
دهرد و شـينـن

يان تو ژى قهى وهرمايى د
نـاـفـاـفـاـفـاـفـا

بى ها و گومان سهيرى دكى د
چـهـرـخـىـدا

نافكرى تو ناپورسى تو چار
نـاـفـاـفـاـفـاـفـا

ئايا نهف حالى كو نهف قانه
تـيـدا

شیرلەر (8)

ئىسلامى دېيى عەينى كەتتى
ناقۇنى بىرە رە
تول كى دنهرى بەرە كى دا يە
سە رە
هەرچى كو فې سە رپوشى نە دە
سە رى كى فەرە
با رەب تە چقاس چىكرى
ئىسنانى كە رە
دىن خستە ناقىران و دە لىنگى
شالان
ناق پىچە و ئىزارى ژنا
پشە مەلان
ئىشك ب گوهشك بە ژ خوه
يە كسەر كە رە
ئا يا وئ چ بە ژ حالى مە
كولى عە بىدالان
چوينا طە بىبان ژى حە رامە
ل جە مە وان
گەر بمرى ژى لازم نە خوه
جارا دە رمان
گا قا تو شاشبووى تە خور
دە رمانە ك

مهردوود دبی نامینه ته دین
و نیمه_____ان

هین راستی ژ وان دووره
دبیژن نیمه راستن
قیان هیکي دینی مایی ژي
دبیژن نیمه چه پقان
مهردو ژي دبیژن مه غتلیا
ژینی د ده ست مه
حال حاله که سهک ناچه ل په ی
به نه_____دی وان

راستی ژ خوه راستیه به لی
ژینی_____دانی چینی
چه پقانی ته سه للیا که سی
بورچید_____ه
که س ناکی مرادا خوه ب
نیمه_____فرا دیی قه
رپیا د چه مه قوودی ته مام
نیمه_____کی دی

قه ی رووحي نه یهک بوونی ژ
بو_____نسانان
هاتییه نفیسین کو وه کی
دوش_____مانان
یهک بیژه قه واخ نی دن ژي
بیژه_____نیمه جامه
کاری یه کی ده رین نی کو ژي
خوه ش زان_____ان

شیرلەر (9)

هندابووی و ان دایه کو
یی و ه نندان
گه لکه ژی ژ خه شما ته
په ریشمان مانان
دهستی قه لهم هیشتی ژ
به نده قنلان
زه حرفان ژی قه لهم دابی کو
نه و ژی کمانان
تهف ژینی دخوازن تو
دخواری به مری
خاپیایی ب سه ردا ژی ژ خواه
بی خه یری
ئه ز هه مه دببم تو
دببژی نه ز توننه مه
باوهر ته هه بت کو ژ مه
هه ردووان تو که ری!

شئیرلەر (10)

عەردئى كۆتۈپتۇن لى دكى قەي
ئە و خاك ئە
زارۆكى چىلى ژى ئەقى باوهر
ناك
ئە و سوورەت وە كى سىقن وە ژ
ياقوونى لىقن
تەق بوونە خوھلى ئىدى مروف
ناس ناك
كا بىژە ئە گەر تىشتەكى زانى
ئەي دل
زە حف باغ چىرا ھەر تم لى
دخوونە بولبول
زە حف ژى ھەنە لى ھاتنە
پاايز ئە و تەق
مانن رووت و بى فىكى بى بەلگ
و بى گى
ئىشەق ل مە كۆمبوونە گە لەك
دەرد و ئىش
ھەر دەردەكى فىكرا مە ب جىھەكى
دا دك
ھەر كووقە ژى بچى ئە و داوىي
دەردە

قه نه تو دهره نگیی مه که شافی
وه ره پورس

به رژیړ که ده قی جه ری برا
بلقین

شووشه یا سپییا صافی برا
ره نگیین ک
پور جه ور و جه فا دینه مه
نه و چه ند ستاله

ب چه ند قه ده جان پور سا د لی
غه مگین ک

ساقی بخوه زانی کو نه مه یی
ساده نین

ژ هر ره نگی و ری یا کاریی
نازادین

ثافا طولوماتی به ژی فر
ناکم

ثاف خواریمه نه ز نا فیژم برا
باده ب (1)

(1) د بنیات دا قافیه ب قی ره نگییه ، وبه لکی
(بینه) دورستتر بت.

شئیرلەر (11)

هه ی دونیا دبئی قه ی قه
نه دیت من وئ ده لال
وهر ظهن دکى ژى نه ژین
نه ب هه قال

... ..

(1)

نه ز کو بمرم زانی د دلی من
چ دمینه
زانی دو چاقی من لی بچه
دمینه
مال و پهره بیژی ژ خواه نه ز
ب فانه
بی لیف و بژانگ ئیدی ژ
من چ دمینه
نه و ئاگرئ جانا کو ته وی
هلکرییه
هیژ تا ژ نه زهل رووئی مه
تی وه رگرییه
دؤزه خ ب خواه یه فا د شه وتم
تیه

(1) د بنیات دا فالایه.

گوتن تونه لی ب تشتی مه
قئی کرییہ

شئیرلہر (12)

پروترشیا ہانی ب تہ قہی
پوری پاکہ
مال ئا فا مروف یہ ک سہر ژی
ئہ و ہا تاکہ
تشتی تو دزانی کو
بریندارن ئہم
ئی تہ ژی لوقمان ژی و ہرہ
کار ناکہ
جا جہت چ بزائن ژ خوہ دل
ئہ سیرہ
بہر دا فا تہ ئہ و ژ ئہ زہل
نیچیرہ
جہ لاد بکی ملکی تہ یہ
ئازاد بکی تہ شانہ
کوشتن بہشتن بہ بکی تہ دبیرہ
لی زانم کو ئاورئ تہ حمی
نازینہ
لہو عشقا تہ ژ ہجرئ رہوا
نابینہ
پوری کو تو شوخ و ئاورئ
ئیحلافہ

دیسا ژى دلى ته بو مه مه ست
و دیننه

رؤژهك وهره زانم تويى
زه حرف پوشمان بى
دى گرتيى دهر د و كول و
ئيشان بى
كارى ته تمى شين و گرین
رؤژهك
ئاخين بكى پورا ژ رووح و
جان بى

بهس ئيدى بهيلى و مه
ئەسپىرى بن دەست
ئەم بوون ژ خوہ بەك دلکى مه
ئەه و ژى شگهست
وه قتي مه گهلهك تهنگه
نهكته نازدارييهك
شووشه تو ئحسان بکه دا پى
مه بين مهست

ويى بادهئى جارهك بدى ئەم
ژى فەرک
سەرخواش ببن دهر د و خيالان
دەرک
دؤلابا دونى چەرکهكى زه حرف
بى بهخته
نشکهف کو ليخه چهپ زقپى دى
چەرک

قاسهك ژى نهبوراندى مه

صهفا دهر خانانی

دیسا فله کا به خته ب ره ش
هتند هتند خانانی

چه پلئ مه وئ گرت مه فراند
ن ن آقیتن

به حرا که دهرئ وئ ب مه کر
ن ن ره زانی

پوشتی کو خوه دیتی د
ب ب ه حرا که دهرئ

دیتی دچن و تین وه کی خه لقی
ب ب ه ری

به ک چاره ژ بونا خوه
خ خ ه لکن مه نه دی

هه یواخ وه کی وانان دچن نه م
ت ت ه فی که ری

عومرئ خوه یئ شیرین مه ب
ق ق ت ه رزئ دا

وه ک ماره کی نیقه کوشتی ل
س س ه ر دهرئ دا

ساغی ژی خوه ژئ دووره لبئ
ه ه ر ساغه

ریوی ژی دچن و تمی لی ددن
ه ه ی پی ددا

نامە

بائى نەسىم ئىرۆ تە
وہك

جارا نە پارى لە (1)
بک

قا مە نقىسى
نامە يىك

قە صدا جىيى يارا مە
ك

رئويتىيەك زۆرە وہ
ئى

بى تە مە كەس (2)
پۆستتا دلى

نینه كو چووى (3)
سورگولئ

بئز قاصدم دەريان
قەك

گاقا قەكر دەريان ل
تە

وئ نازكا ب خال و
خەتە

جى يىنە ھەر چى
عادەتە

-
- (1) د دانەيا جەوزى دا: بائى نەسىم ئىرۆ نە وہك
جاران دكارى لەز بکە.
 - (2) د دانەيا جەوزى دا: تو كەس.
 - (3) د دانەيا جەوزى دا: نىن بەھرە.
-

ژيړا قصصا حالئ خوه (4)

پيژ نه و جيځي نه ز
تيه نه زئ

لي عاشقهك دلکول
دژئ

مايه ل هيقيديا ته
که زئ

پا دل خوه بو من
نه زه که

وئ حوريديا شيرين
ه زئ

لازم گه لهك باش گوھ
بدئ

بهختئ ته مه بهختئ
خو دي

هه ر چي دبيژه ژ بير
مه که

نه مانه ئيدي چاځي
ل ږئ (5)

ل به ندا جه و ابا ديم
دورئ

ئهي دل و هره وهك
خوه به رئ

خه م و خيالان نه رزه که

ديسا و هره (6) محنت ب
خوه

-
- (4) د دانهيا جه وزي دا: حالئ مه .
(5) د دانهيا جه وزي دا: چاځئ مه ما ئيدي ل ږئ.
(6) د دانهيا جه وزي دا: بهسه و هره .
-

پی ئی ته کار نینه
ژ ح هوه
هئئی هه یه دل به ر ب
خ هوه

پورسی ل نه حوالی مه که

ئه و دل به را شوخ و
ش هه پال
تشتی ⁽¹⁾ هه یه ئاگه ه
ژ ح هه پال
ئه ف گوتن و ئه ف قیل
و هه پال

ناکن بو هائی قر شه که

گوتن مه قه ط ناکن
پ هه ره
ئه م مانه ئیدی ⁽⁸⁾ شه ف
ده ره
بو من مرن ⁽⁹⁾ زی پری
زه ره

دمرم ژی لی دل هه ر
یه که

-
- (7) د دانه یا جه وزی دا: هه ر تم.
(8) د دانه یا جه وزی دا: ته ف مان ل ده رقا.
(9) د دانه یا سه ید وه حیه ددینی دا ب ئی ره نگی
هاتییه: (بووی مه زن) و ئاشکه رایه کو ئه و یا
خه له ته.
-

دل قاييه جار (10)
دل به ره رى

وي نازك ل به
ش به ره رى

نه و هيژ ل سه ر سوژا
به ره رى

سه ر دا مه رييا
عش به ره رى

عشقا گلانىك و
به ره رى

خالى ل بن تارا
به ره رى

تالان نه كرنه من
به ره رى

يا ره ب ئه قا چه (11)
ش به ره رى

يا ره ب چه شوعله (12)
ماننه تنى

ئه ف ده عفكا (13) دل كو
به ره رى

شه وتين ب نار و
فرق به ره رى

مادايى يارى (14) شه فقه كه

(10) د دانهيا جه وزى دا: دل قا بنيره .

(11) د دانهيا جه وزى دا: چه شوغله كه .

(12) د دانهيا جه وزى دا: شوغله .

(13) د دانهيا جه وزى دا: دافكا .

(14) د دانهيا جه وزى دا: ما را تو ئه يار .

نینه کەسرا (1)

نینه کەسرا ژ کەمەندئ سەرئ
زولفئ تەخە خەلاص
دکوژی عاشقئ مسکین و نەترسی ژ
قەصا
عاشقئ دل پەرتی گەر نەکەفە چۆلا
فەتە
نابە ئەو قەطد حەریمی شاھئ
عشقئ ژ خەلاص
ئاور و چاقئ تە یئ مەست برژ
رۆستەم زالئ دەست
زولفئ تە کێشا کەمەندئ سەد
وہککی سەعدئ وەقەص
بەھواداری و ئیخلاص وەکی
پەروانە ئەگەر
تو نەسۆژی ژ غەم و دەرد و کولان
نەبابی خەلاص
کیمیایئ غەمئ عاشقئ د کە ئاخا
بەدەنئ
زەرئ خالص گەر چ بووی پاخر و
ئاخ و رصا

(1) ژقئ شعری پێدا ناف و نیشان د دەستنقیسی دا
بۆ چو شعران نەهاتینە دانان، و مە ئەو ژ
سەرین شعران ورگرتینە.

ژ ټه زهل دهر مه جلسی غه م

ژ ټه زهل دهر مه جلسی غه م
قوه خواری وه حده تم
ده ست شوویی که تره تم عه نقایی
قفاقی عه زله تم
ظاهر گهر ټه ف دو شه کا نا خا
مه ده لاهت جایی من
طه یرئ وی عه رشئ بلندم بوویی (1)
ئیرو هممه تم
ژ وی روژی دخیالا من دا چیکر
چاقی مه ست
چاف گری دام ژ غه زالی خه ته نی
بی ره غبه تم
ده ولتهی دونیا چ تشته ئی د
دونیاتی چیده
بیژه تو ئهی ده سته گیری من
ده وانئی عللمه تم
بول بولا به ری خوه ناده م تا
ټه به ده د گولشه ن د ههر
ژ ټه زهل دا بولبولی (2) باغی
سه رایئ قوربه تم

-
- (1) د دانهیا جهوزی دا: طه یرئ وی عه رشئ بلند
بوویه هومایی هممه تم.
(2) د دانهیا جهوزی دا: ژ ټه زهل ټه ز.
-

صوفيا من قه مچه کي ئاخى

صوفيا من قه مچه کي ئاخى خوه
ديتت پرؤزا ئه زه
ئه ز ژ بهر وي بوومه هه مپايه
د گهل بورجلا زوحهل
غونچه دا بهر خارى ديتن پور
عه ذابنه ک زنده ينه
وهر نه نينه ئاه و زار يني
بولبول دل پرا مه رحهل (1)
طه عنى فان و وان ل سهر ئه هلي
مه عارف گوهر ننه دى
له ورا ئاقا شيلوو نادهت قه ط
ژ بهر حرى پرا خه لهل
بولبوللا گهر دهن نه پيچ ئه ز جهور
و خار و قرس و قال
گهر د خوازي بيّن بکى گول ژ
گولستانى نه مهل
گهر ژ سولطانى ئه زه ل داخواز کي
لوطف و تلتفات

(1) د بنیات د مه رحله، و د دانه يا جهوزى دا:
مه هل.

لازمه سهر شیکا (2) وی دهینی تو
رووی عه مه ل

(2) د دانه یا جهوزی دا: شیکا.

بیّ تہ نئی سہرو

بیّ تہ نئی سہرو ره وان با گول
و گولشهن چ بکهم

سونبول و ره یجان و سووسن چنه ئەز
پی چ بکهم

ئاہ ژ دەستی⁽¹⁾ فیان ره قیبان من
رویئی تہ تیئر تہدی

بینه گول بیّ خار و خوہش⁽²⁾ بیّ
نہ خوہشی ئەز چ بکهم

ہہرہ نئی ناصح و بہر
دەردکەشان عہیبی نہگیر

د ئەزەل فەرمان ئەقہ ئەو چ بکەن
ئەز چ بکهم

گەر ژ بہردا غەیبی بیّ دەر
ئەگزی عشقاً تہ زی

تو بفەرما کو ئەزی سوختە خەرمن
چ بکهم

شاہی دل بہر گەر ب زندان من
بشہینہ رۆژہ کیئی

دەستہ گیرئ من نہ بہ لوظفا
تہ ہمتن چ بکهم

رہ ہبہری گەر ب چراغی نہ کہ ئەو
ناتہشیئی طوور

چارہ بو شەق تارپیا وادیی
تہیمن چ بکهم

-
- (1) د دانہیا جہوزی دا: ئاہ ژ دہردی.
(2) د بنیات دا ب فی رہ نگییہ، وبہلکی (خەس)
یان کورتییا (خاشاک) بت.
-

ئەي دلا جەننەتا عالی جیدی باق
ئادەم

ئەز ژ سەکنا خوہ د قئی خانانا
خەرا بکە چ بکەم

بووم ئەسیری غوربەتی

بووم ئەسیری غوربەتی پابە ندی
دافنا کوربەتی

قەسسی هاموونی زە مان و ندایی
دەشتا وەحشەتی

هەر وەکی بولبول ژ دەستی
جە ورا خاری زارە زار

دلکولی هجران وەکی لال داغداري
دەشتا

شووشەئی دل بوو ژ ظولم و
جە ورا یار پارە پار

سنگی من ئامانجە بو تیری بە لاء
و محنەتی

ئەو قەدەر بی قووەت و ژار و
ضەعیفم ئەي دەریغ

عەرضی حالا من ببە بال یارم
نینە قوودرەتی

زوو بگیژە ساحلی ئامال و
بگرە دەستی من

ئەلمدەد ئەز کەتمە جایی کووری
بەحرا حیرەتی

بولبوللا گەرچ ب ظاهر ئەزل
ئەرضى ھممى ھممى

ژۆرى ئەفلاكا ھىلونە بو ھوماپى
ھممى ھممى

زاهدا رۆژا کو خواهش بوو

زاهدا رۆژا کو خواهش بوو ژ مه
را غه مخان هه ها

گرتی ده ستی من ب قول پیا جامی
ده ر مه یخان هه ها

دلبه را بو عا شقان زولفی ته
پابه نه نه به نه د

وه ر نه زنجیری جو نوون ناگره
نه هه قان دیوانه ها

شه معی نه ز نووری رویی ته شوعله
ده یمن کر هته ر شه قان

سوئن نه ز من هین بوو یه بی
ناه و زار په روانه ها

طهیری دل دیوانه بوو بو خالی
ته کته داقفی زولفی

بازیی هان ته دکته داق گهر
نه هه بوو یاران هه ها

گهر ب ظاهر نه ز بیدیم ویرانه
نه ی دوست غه م نه خواه

له ورا تی ده ینی خه زینه تیم
جیی ی ویرانه ها

ئەي صەبا

ئەي صەبا ھالى من بېژە يارى را
نابېژم ئىز
نازەنين و پور جەفا كارە ب
وئ نابېژم ئىز
دەم ب دەم ساعەت ب ساعەت شوورى
جەھە ورا نازەنين
سنگى من سەد پارە كەر كە
ھالى خوە نابېژم ئىز
بولبولم لى قەط ژ گول را ناکم
ئىز نۇھار ئى غەم
طووطييم لى ب شەكەرخەندە تو
تشتت نابېژم ئىز
شەف و رۆژان وەكى جو ئەز كەتمە
بەر پىايى يار
ليكى با سەروى رەوان دەردى
خوە قەط نابېژم ئىز
زا ھدى ھشار تو جاران نە كە
پورسا ھالى من
مەستم ئەز بو وان كەسى
ھشارە سرر نابېژم ئىز

بيٺا زولفي ياري

بيٺا زولفي ياري ٺاڻي سههري
بيٺاڻي سههه با
سهه ر ب سهه ر بوويه خواهي بيٺن
كشوهري چين و خواهه تا
عنده ليه دل نه وه قت بيرا
خوه ٺاڻي روويي يار
چوويه نه فلاڪا سهه را سهه زارينا
(وا خواهه سهه ره تا)
مه ستي جا ما فرقه تم مه جنووني
چا خواهه ره تم
باحه بينم نه ز تو جارا باغچه بيٺي
ذهوق و خواهه تا
وه قتي احسان لازمي طبعي وييه
نه خواهه شي هجراني را تم نه و بڪه
ج خواهه ور و خواهه تا
بولبول نه ز قهط نه بووم
پابه ندي زنجيري جونوون
ليڪي لهيلا من کره مه جنووني
ياري بيٺي وه خواهه تا

عاشقان را طوطیہ

عاشقان را طوطیہ دل لیفا تہ
قہ نمد و تہ ہبات
غویچہئی دہف شہرم دایہ کانیدیا
نفاقا حہبات
بہ ژنا تہ حیرت دہئی سہ روی
زہ وانئی بوسنتان
زولفی شہف رہنگی تہ کر ریحان
برا بی فکہ در و مہبات
گہر نہ بوویا رووی تہ رونہق
دہئی گولزار و گول
نہ دکر بول بول بی شہ کلی ژ
گول را تلفات
تیری اور ژ تہ غافل کر دلی من
پارہ پار
بری تہ تم سہ جدہ گاہا دلروبایی
پوت و لات
حہ بدہری مہیدانی عشقی مہ ل
دولدول بوم سوار
کی ب من را دہر تی مہیدان
دستینہ شہن و بہرات

لاله‌ها دین ژ ته غافول

لاله‌ها دین ژ ته غافول هیڅبا
روویښی تته ب باغ
هه ر یه‌کی نه ز حیره ت و حه سره ت
کشکاند دهر سینه داغ
هه ر شه‌فان دهر ئاگرئ هجران
دسوزم تا سسه‌هه ر
هه ر وه‌کی په‌روانه‌ئی بی ترس خوه
داقئ دهر چه‌راغ
با خیالا لیڅ و پروویئ ته ژ بن
په‌ردئ دهر یه‌م
تینه‌هه حیره و ره‌قصی طووطی و
بولبول ب باغ
عه‌کسا پروویئ ته دوان لیڅی ته
ئیی سئورکی کو دیت
گوتی هیڅه که‌تیهه جامئ ژ په‌رې
بسکه‌کئ چه‌راغ
حالی فی زا هدئ دل عشک ژ منئ
مه‌سستی مه‌پورس
رؤژا من عشقی قه‌بوول کر بووم ژ
قئ زوه‌دئ فه‌راغ

ئەز دېيىم

ئەز دېيىم لەيلا مە ژى ئەفسوون
كۈيىكە ئىسەي دەريغ
چىيى منىم چۆل و هاموونە وەكى
قىيەيس ئىسەي دەريغ
بولبولى دل وئ چەوا فریاد و
فیغانان نەگە
وئ دىيە وئ غونچەئى با قرش و
قالان ئىسەي دەريغ
بارى زورى روويى يوسف بو مە
را يە عقوبەتە دل
زار و مەرزوون دەر قى كۆخى شىنى
دونىئا ئىسەي دەريغ
نازەنىنى وە عدا ماچا لىئا خو
دايىنە وەلىنى
وئ حەتا ئىرۆ قى وە عدى نانىيە جى
ئىسەي دەريغ
بولبولاسەر خوەستنا تەقدیرا وئ
رۇزئا ئىسەزل
ئەف فە لەك جارەك نە گەريا بەر
مىرادم ئىسەي دەريغ

من ژ پوڙا کو ژ دل

من ژ پوڙا کو ژ دل ږا زولفی
یارئ بووی ه داف
په رده ئی نامووسی که ر کر وه ک
پیسیرئ سسه د شکاف
نهف چقا ساله که تی و مه ستی
جامه فرقه تم
ساقی نه ز مه یخانه ئی وه صله ت تو
بیننه جامئ صاف
چدی بولبول نهف قه ده ر زارین
وتاه بهر شاخی گول
که سی کو عاشقی راست به قه د که
بئی فایده لاف
تو دبیزئی عاشقم ئایا دزانی عشق
چییه
ژ گرانی یاری عشقی خوار و خور
کر پوشا قاف
سرری عشقا یار ژئی وه ک خوه تو
جارا توموه پورس
بو که سی حساب نزانه هر یه که
هنه دک و زاف

تو بنیر

تو بنیر چه ووا پهریشان کریه
عالمهم زولفئی ییار
عهقل و دل تالان کر و بر
عنه بنه رینئی زولفئی ییار
هه بیهت و ده هشت دده بو عهقل و
قنه لبئی عاشقان
سه ر خه زینئی گهر قه دایی نه ژده هایئی
زولفئی ییار
پوشتی ئیرؤ مسکئی چین نائی و
جیار نیزیکئی من
تا کو بیّن که جائئی من نه و بیّننا
خوه شتا زولفئی ییار
که تیه عاشق به ندا خه طط و نوقطه
ناممائی درینئر
نه و چقاس بیرا خوه بینه خال و
خه طط و زولفئی ییار
روویئی ویّ گول را له طافهت به خشه
نیه ز تیر ئی قیئی
سونبول و ره یحان دخینه چؤلا حیرهت
زولفئی ییار
ئهی دلؤ چ سرره زنجیرئ جونوون
تسه به نند تکه کر
لی ب یهک موویهک گری دا ده ست و
پیئی تسه زولفئی ییار

رەنگى تازە داىە عالم

رەنگى تازە داىە عالم دەف و
طەنبوور نىايى عشق
گرى ئا فاقى سەرا سەر ھووى و
ھىايى دەنگى عشق
پىلى ھەفت بەحرى مەزن با
پىلى ۋى تشتەك نەھن
مەوج و پىلى بى سەر و بن تم
دە دەرىيىايى عشق
كانىيا ئا قا حەياتى نىنە
جىايى ئلتفات
بۆكە سى بۆرى بە ئەو بەر
ساحلى دەرىيىايى عشق
پەنجەئى سەرتوۋزى عشقى كرپە
ئىچىر بىر بىلى دىلان
بولبول قافى دلم بۆ ھىلوونا
عەنقاىى عشق

دہین دکہ ژ روویئ تہ ہیف

دہین دکہ ژ روویئ تہ ہیف و رُوژ
ش_____وعله تئ ن_____وور

ژ زولفان شہرمہندہیہ تونجک و
ک_____ہ زیئ ح_____وور

عہ رض نہ کہہ جائئ من غونچہ تئ دہف
ر ا ب گ_____ول

تا کونہ بہ ہر وہ کی بولبولئ
ش_____ہیدا ب ش_____وور

گہر ببینہ باغخان بہ ژنا تہ یئ
ن_____ازہ نین

دئ چہ وا بی عہ قلی وی سہ روئ
رہ وا تئ س_____توور

وئ چہ وا دوور بہ ژ من عشقا تہ
ی_____ہک لہ حظ_____ہ کی

کہ سئ دییہ ژ عہ رض جہ و ہر بہ
لہ حظ_____ہ کی دوور

بولبولہ من پورس کری ژ پیرہ کی
چیی_____ہ عشق_____ق

گوتی ئہ وہ سولہ یمان عہ قل ل
ب_____ال وہ ک_____ی م_____وور

وہقتی عیش و جامہ ساقی

وہقتی عیش و جامہ ساقی کار
و ب

ہیقتی داران را نہہل دہر
تتظ

ژ خیالا گولی پرووی تو مہگەر

دہشتا سنگی من بوویہ گولزاری
بار

ژ وی رۆژا کو بوبووم
مہنصوروی عشق

بہندی زولفی تہ کشاند دل را
بار

بينا گول تیتن ژ دۆشہك ہەر
سہہر

لہورا ہەر شہف بو خیالہت دہر
کار

دل نہ کہ ژ چوونا مہیخانہئی
ہنگی

لہورا بو فان دینی عشقی نینہ
عار

بولبول بو نا ہاتنا قاصد ژ
ری

چاف وی مایہ ل سہر ری
بہنہ دہوار

بۇنا دەولەت

بۇنا دەولەت دل گرېدانا ب
چەر خېڧقە غەبەت
وہکی ئوممېدا وہفائی ژ کہسى بی
شیر غەبەت
عاقلان زنجیرئ تەقدیرئ تو
بەزادان ژ دەست
طایئ تەدبیرئ را پالدان ئیشەکی
گەئ غەبەت
پولبولئ باغئ حەقیقەت بە بکہ
ئەئ غەبەت
وہر نہ دەر قئ کۆخئ فانی نالین
وئ غەبەت
دانش و علمئ فەنائئ تو مەبیژ
ئەئ غەبەت
لہورا سەر رییا کہسى کۆر
دانینا لامپئ غەبەت
باطنئ خوہ تو موزەییەن کہ ب
عشقا ذولجەلال
وہکی نەقشئ سەر جە مەد نەقشئ
پەری پی کر غەبەت

يا ره ب نه وو هل كو ته نحسان كر

يا ره ب نه وو هل كو ته نحسان
گر ژ بو من ره به ني
د سپيرم ب ته نه ز ترسا چه سووډي
چه مننه
گر چ نه ز گوندي وه فا گه ريا
به عيد مه رحه له دوور
دوور ژ ئافاتي زه مانى بکه جاوډي
به مننه
گر ب ئالى مه نزا سه لما هه ري
به مادي مننه
هيتي دارم كو سه لامى بگه يني ژ
مننه
ب نه ده ب نافه به لاق كه تو ژ
وي زولف مننه د ره ش
جديي جاني عاشقانه كانا مسكي
چه مننه
ژ وفاء و كه ره مي جار هك
ته حه رى تو بکه
نه و دلي و ندا د ناف طور ره بي
عه نبه ر ش شه كه ني
د جديي كو پ خيالا له بي وي
مننه قه د خو هن
كه سي عاقل و شيار ما دي بمينه
د دننه

(1) د دانه يا جهوزي دا: جان و به ده ني.

گهر تو دهوله تئ دخوازی تو ژ
مه یخانسه بخوانه
کی ژ ئی ئاقئ قه خوهت عالم دبه
ئئ وی تئ هئی

چقاس وه قته

چقاس وه قته ژ گوندي دل به را
زه عننا صه با نئائي
حه يات تازه دهی جان را ژ
ياري تو خه به ر نئائي
چه وا وی ئاه و ئه فغانان نه کو
شوریده ئي خاطر
دماغی رووحي را بينه ک ژ
گولزاري صه فا نئائي
ب هه ر شهب تا سه حه ر مامه شيار
ده ر ئنتظارم ئه ز
ده ريغا هاله ئي حه ني زي را
ئه وه هيف ليقا نئائي
چقاس وه قته کو مامه ده ر نه والا
خيره ئي ليف تي
د ده ستي باده ئي گولگوون
ساقیي شيرين ئه دا نئائي
ل با هه ر كه س موسه لله م دارئ عشكو
و به ران نئاده
وه فا ئومه يد نه كه بول بول ژ
عالمه قه ط وه فا نئائي

گولشه نئی عومری مه

گولشه نئی عومری مه دا حه یفا
گولی خو هس بوو ننه ما
به ر چقی گول ئه ی ده ریغا
بولبللی خو هس گو ننه ما
باغچه ئی ده هرئ ژ وه ردی ره نگا
ره ننگ خالی ننه هین
بیانا نه زهت بده جانی سونیول
و ره یحسان ننه ما
وی چه وایف تی د چولا فرقه تی
دا دی هه ره
به ژمی عه شرهت دا ژ مه یه ک
جامه کی تتری ننه ما
ئه زب ئاهین و فغانان را دکم
کوهی غه می
گهر چ ده رفه رهاد و دل دا
زورا بازو قهط ننه ما
چ بکه م ئه ی دل ب چ روی عه رضی
حاجاتی بگه م
باره گاهه غیره تی دا پرووی
خوه ستننی ننه ما

دائیرا حەنبیژی را

دائیرا حەنبیژی را ئەو هەیفە
چەگاردە گەر وەرە
جسمی عاشقی مری را ئەز دبییم وئ
جەگەن وەرە
رەنگی پیتان تی ژ دل حیرەت
دەستی بولبـولـی زار
گەر دەما بی خاطرئ من ئەو گولا
سەر و زەرە
گۆتەنە قەهات ژ بو دەردئ مە
لوقمەنـانـی حەگیم
لی دەست وی تو بنیـرە نە
دەوایـنـە خەنجەرە
قەطنەما یە یەك ئە تەر ئی
شادمانی ئەی دەریـع
مەکی جان یوو یە تژی ژ دەرد و
غەمان تیـر عەسـگەرە
ئەی دلا دا نەئی هیـستر تو
بەه لاق کـە دۆرا داق
بەر ب داقئ ظەن مە کە گەر ئەو
غەزال رحمت هـەرە

ئەى طەبىبا

ئەى طەبىبا چاره سازم خە ستە
حـال بوومـه وه ره
ره حمى كه موحتاجى دەر مانى
ويصـال بوومـه وه ره
جلله ئى ههجرى زه بوون كرىيه
منى غايهت زه بوون
بارى جه ورا ته م خواه ز كر
وه ككى دال بوومـه وه ره
ئەف دلى ديوانه زنجيرى
جونـوون پابه نـد نـه كر
ناگيهان پابه ندى زنجيرى مه لال
بوومـه وه ره
بارى زورى وه صلا ته ئەى روژا
ئاسـيمانى حوسـن
ئاھ و زارينا منه زهره
مـثال بوومـه وه ره
پيـفه دايى مـارى هجرانم
شـه راسـه ر ئەى حـه بيب
ره حم كه جارهك تو تر ياقى
ويصـال هلـده وه ره

دی جہتا کہنگی ل پہی فی دلی

دی جہتا کہنگی ل پہی فی دلی
دیوانہ ہنہ ہنہ
ژ وہ طہن دوور بکہ قم دہر پہی بی
نہ فسنانہ ہنہ ہنہ
ہومہ تا جانان دخوازم وہ ب بال
وآن قہ ہنہ ہنہ
گہر ژ غور بہت نہ ز ب ئالی
خانہ ئی خود قہ گہ ہنہ

نہ ذرہ من کر کو تو جاران ل
پہی دلی نہ ہنہ ہنہ

گہر بکہ قم دہ ستہ گیر نابہ تو
جاری ہیچ کہ سم
بو م ژ دہ ستی فی دلی تم
ہنہ مہم خار و خہ سم
نہ ز ب زولف و ہدفا رووی تہ
دخوم سہد جار قہ سم
گہر دہریم نہ ز ب سہ لامہت ب
وہ طہن نہ ز قہ سم

جارہ کی وی ل پہی نہ فس و
ہنہ وای نہ ز نہ ہنہ ہنہ

باخوازم صوحبہ تا وانپی گہ ہ ل
ژور و گہ ہنہ ل زیہر
خوونا مہ ظلوومان دخون نہ و تم
کہن پہی زیف و زیہر
نہ ز دخوازم کو ہنہ پیشی کہ سی
ہنہ یار و میہر

ئا شيانئى را هئى عشقى گهر بخون
 خوننا مئنه تئير
 نه مهرق تئمه حسابئى گهر
 ئه وان بهردم ههردم
 نه بهسه ئئى كو مه دييه ژ
 پهريشكاني و عمار
 غم و تهحلي و جهفائى كوور و
 دوور و بئى ژمار
 من ب خوه را دايه ئهف سؤز و د
 گهل بهخت و قرار
 پوشتى ئيرؤ ده ستئ خوه ناقيم
 ئهقان ده قئى و دار
 دئ حهتا كهنگى ل بهى فان و
 ئه وانان ئهز ههردم
 بووم د كونجئ غوربهتئى دا ب
 غه مان صهبر و تهبات
 هه ر وه كى مووم بوويه كارئى من
 حه لانئى دن و شهوات
 هيقيدارم گهر وه ره نه و صه نه ما
 قه نئى د و نه بات
 گهر ببينم قاتئى بريئى وئى يئى وهك
 محراب و قنات
 سهجده ئئى شوكرئى د وئى محرا بئى
 دا دئى به ههردم

تم دنالم و دکالم

تم دنالم و دکالم زاره زار
وهك بولبولان
فهرقا من وئ نه ول سهر گول نه ز ژ
بهر دهر د وکولان
نه و د باغی وه صله تی دا نه ز د
نناری فرقه تی
مامه هر تم نه ز د سوژم دقه لم
تیمته کته لان
گهر چ نه و ژار و ضه عیفه لی ل
سهر حالته کی تم
ژ شهوات و پی تی بی نه ز روژ ب
روژ تیمته حنه لان
نه و د کاره دهر دئ خوه بیژه
دلی دهرمان بکنه
نه ز نکارم بیژم ههر وهك
په رپه روگا بی زممان
دلیه را گهر تو د خوازی کو
ببینی دهر دئ من
دئ ژ ته را وه لگه رینم یه کا یهك
قائی غنه مان
دهرگ هی دل گهر فه کم دئ تی
ببینی تی ژیدی
ژ چه شیدئ ستری و قیت⁽¹⁾ و نه وعی
که نه مان

(1) د دانه یا جهوزی دا: قیت.

ژ ئالەكى ئەز بولبولم ژ ئالى
 دنى پەزوانەم
 گەھ دنالم گەھ دسوژم بى حس و
 زار و زممان
 تم دزارم تم دنالم دکەلم وەك
 گەرممان
 كەس تونە جارەك بکە رەحمى ل من
 ھەنئەئەمان
 قەلبى من وەك ئاگرئ نەروود
 ژ خووە را ھەل دبەھ
 تويى ئىبراھىم د نا قا باغ و
 بوستان بى گومان
 گەمبیا عەقلى ھلانى بائى ئاھ
 و پىلئەئەم
 ئەز دترسم ل زبائى عەدەمى خە
 ھەر زەمان

ژ بريى وهك كه قانى رؤسته مى زال

ژ بريى وهك كه قانى
رؤسته مى زال
ب سهر ههف دا طه و امه
شؤبهه تى دال
ژ تيرى ئاورى ته تهف
برينم
ل سهر ههر يهك گولهك
تازه دبىنم
ته باغى گول ل سهر
سنگى مه دانى
ژ بولبول را ته چىكر
گولستانى
ته بوستانى گولا چاندى
ب دامان
ب سهر دا ريت ژ عه ورى
چاچاران
دلى من پاره پاره كر
وهكى شهور
ئه وان غه مزه ئه وان
خالى ته يى هور
پژانكى ته رمى گوده رز
نانى

تو دزانی..

تو دزانی غه یرئ ته نینه مه را
ف ریادره س
گه ر بکه قم ده ستي من ناگره ژ
غه یرئ نه تو کسه س
پیلکه کو نه ف لهک دانیدیه
تافا مه مه فته س
بی خه بهر مامه ژ وه بی سالخ و
بی پورس و حله س
نینه خالی شه ف و پروژئ مه ژ
دهردان یه که نه فته س

بولبولولا سهر شاخئ گول تم
ئیس ترانئ نه و دکن
موری ژی وهک ده وله مه ندانئ
حه ریس مال توپ دکن
میشوو ژی تم دخوازن مرئ پی
کیف دکن
طووطیان ده ر شه که رستان ذه وق و
گوقه تددئ دکن
ژ فه قیری ئی ده ست بر سهر لی دخه
تم میس و به س

دل به را زانی ژ غه یری ته تونه
بؤ من هه وه س
گه ر سه رئ ره حمئ بدیری دئ بی
ف ریادره س
نینه خالی ژ خیاللا پروویئ ته نه ز
یه که نه فته س

عقل و قهلبی من راجی نابه ژ
غیرئ تنه تنو کسه
هردو عالم بده دوژمن له و ژ بو
من ههر تنو بسه

هیفا تازهیه دکه تهقلیدا بوری
تنه ی خه لکنه

رووی ته بریه ژ روژئ ناف و
نامووسی گه لکنه

کتهیه داقا زولفی ته ئنس و جن
حور و مه لکنه

یار نه گهر نیشان بده جاره ک ب
من چاقی به لکنه

هردو عالم پیچی چاقی من دبه
وهک خار و خسه

من بهرئ خوه داچ ئیش و کارئ
دونیا کوهه یه

قهلبی من قهتیا ژ من ههر تم
بهرئ وی ل ته یه

من غه له ط گوت قهلبی من به لکی
کو ئیخسیزی ته یه

حاکمئ سه ر وی نه خوسره و بلکی
یرین ب خوه یه

پیژه نی زندا نه کا نه و رو سته مه
فیاداره س

فه له کا بی بهخت و ظالم خائن و
بی شه رم و عار

گه هل پیشه گه هل پاشه ژیرا
نیننه تنو قه زار

وهک هنا دهف گهرم و دوسته لی ب
دل سار و نه یاز

گە ھ دېيىنى ۋو و كە نە وەك گول
وہ لى وەك تيرە م م گار
كارى وى تم پيڭھ دانە نابە دۆست
بۆنۈ تاس و كەس

من گۆته دل

وی گوهد نه دا قبی
گوتنی
نه کو ئهف ئیشا
به ده نی

تو کهس خوه ناگره ل
به ره
کهس نه دی ده رمان د
دونی

فه قیر و زه نگیں یه ک
م دی
چاره تونه ژ بو
مرنی

گورزی گران توپی
بووک
نه تینه یه ک قانا
ته نی

وان دابه دوو ههف
صهف ب صهف
وانا بژارت من
به نه نی

من گوتته ده دل
ده رمان نه خوه
ئهف ئیشا هانی ئی
روحه

ئیشال رووح به
قانس ره
نه ساخ دبه نه
ده ره

کهس د دونی
ده رمان نه دی
تو کهس تونه لی
به خوه دی

دیسال قه لبی دا
برووسوک
تین جان و دل
عه قلی سلووک

ئه و تینه مه هر
چار طه ره ف
چیکر ئه وان بو
خوه هه ده ف

ئەو ظالمە شەيطان
مەن ئۇنى

ئۇقا چىيە ئىم
كەتتى

بۇ من شىيارى خەو
يەگە

بەختى منى رەش تو
بىتى

فەلەك ژ بو من
دوژمنە

بەحرەكى كوورە
گەتتى

رۇژ ژى وەكى شەف
تارىيە

سووند ب خالا بن
چەتتى

هەر چ د بىم يەك ژ
سەدە

رەحمى بگە جارەك
دەتتى

رۇژ ژى وەسا⁽¹⁾ خوەش
مەن نەدەدى

طالع بوو نيچيرا
مەن

من دىتبوو يارى⁽¹⁾
خەو

چاقى وى گرت دا بەر
خەو

يا رەب ئەقاچ
تەكە

تەف تارى و طولم
و دەكە

بىي طالعى پارا
مەنە

ژىنا وها پور
چەتتە

بەختى خوە يى رەش
مەن دىيە

موويەك ژ روونى
نەدەتتى

سووند ب خالا
ئەسەدە

بەس كە تو فورصەت
بەردەدە

پىشت هەفتەكى يارى
خەو دى

دەرد و كولم چوون
ئەبەدەدى

(1) د دانەيا جەوزى دا: من دى د خەو يارى خوە
ژى.

(1) د دانەيا جەوزى دا: رۇژەك وەسا.

هەر يەك ژمە دەردی
خوهِ گۆت
وئ چاق غەزالا
خەتەنئ

ئەز مام بوان را
بوومە جۆت
دل و هناقئ من
دسۆت

ژئ دوور که تمه گازی هه واره

وه لاتی خه لقی گه لکی مه
سه لاره

شه یخی ب قیدمهت نه وهك ته
گوتی

دهردی هه فالان دلی مه
سه ووتی

مه و جدان هه یه دل بوو یه
پیته

ئهوی خوه ژ بیر کر ژ
کیژان وه لاتی

خوه شیا بو هاری بو هارا
ئیسال

ب کیژان پۆلی قه کر بوو
ئیسال

وهك باق و کالان بمرن ب ئهف
حال

نایی تو نه ورۆز مه حرووم
ژئ سه رسال

ئهوئ بارانا ژ طاقا بی
ده نالی

ژئ نابه بو هار بو هارا
بی ره نالی

سازنی قه شهرتی ئه و بوو توژ
و ژه نالی

لی کیف و شاهی قهط نابه
بی جه نالی

د قى جەنگا مە گەلەك
رېمبازن

گولا مەى شىرىن ب زۆر
دخوازن

خۆرتى مەى مال ب حەمد
درازن

گولا بى خوەدى وئ ژ كى
كگه گوازن

گولا پەريشان هەلا فيغان كە

خۆرتى مەى جوان بەلكى
شىيار كگه

يان سەلاحەددىن ژ توربى
پراك

ل حالى تە بگر و تە
خەلاص كگه

گولا كەسك و سۆر سىپى
گەوھەرەين

قە شىن بەھاتە سەر قەلا
ماردىن

د عەيد و نەورۆز بەژنى
بھەرەين

ژ زىندانان پەش بەسە ئەف
نالىن

گولى دگۆتى ئەزم بى خوەدى

دەشت و نەوالان من ستار
نەدى

ئاخا من نىنە لاتەك جەمەدى

من ئاف نە نوو تى بى
خوون و كىهەدى

ئايا گولا كەسك شيرينا
دلبر

سەرى توپرا كە جارك تو
بنەر

گۆقەند و شاھى ل دۆر تە
چەمەر

زارۆك گىھانە تەق بوونە
لەشكەر

گولئى دگۆتى ئەزم گولا مېژ

شەررى مە يى مال بەلكى
مىن دېئىز

غازى دكم ئەز چ دەعوئ دريژ

من ھۆقەنەدن تەق كەر و
تەق گېز

ئەيا گولا سۆر چ ژ مە
دخووازى

ب خەمل و خيزان تە بكمە
رازى

خورتئ مەى جوان ھاتنە د
گازى

ھەلا توپرا بەس تو بىكە
گازى

گولئى دگۆتى بارئ مە گران

لِي نَادِنَه مِن بَه ر لَنَگَي
بِه رَا زَه!

نہی حہیبیا

نہی حہیبیا، فخریٰ عالم، شہ ہ
سوارئ دولدولہ
دل بوویہ مہ جرایئ حوزنی
بوویہ نہ سوہ د بولبولہ
پیٹی شہ فی د تارئ سوہتمہ جہ رگ
و د

ما نہ ما رۆژ ئیدی هل بت میزہ
کہن رہ وشا گولہ

جہ و ہہ را تا جا مولو کان دوری
نہ حرا قودرہ تی
نہم نہ سیرئ پہنجہ سالن
بہ نہ دہ واری ظولمہ تی
ما نہ بہس نہف حوکمی و ہدی جہ ور و
غہ درا ل مہ تی
غہ مکہ شین بن تا ب کہنگی تا ب
قہ برئ و ہ حہ دہ تی

رہش گریدا مہ ژ حوزنی قہتہا
لباسہ تی مہ
ما حہ تا کینگا بنالن تارئ بہ
نہ یوانئ مہ
قہط نہ ما پہردہ ہلینا ہود ہودی
مزگینہ تی مہ

جان د کی ده عوایئ عه فوی بی
حه یا ما ئه ف چ فال

مامه مه خجول د جه و ابی بهر
سونا لای نه زال

شهرمه کارم من ژ ئسمی میم و
حساء و میم و دال

دئ حه تا كه نگی..(1)

دئ حه تا كه نگی ژ عشقا یاری
چاڤان خوون بكم
ژ یه کی دجله و فورات و ژ دنئ
جه یحوون بكم
جی بلنده ده نگی من ناچی نزانم
چ بكم
من دخوه ست ده رخم ژ جان سه ودا
ئه قینئ دوور بكم

یاری گوت زنجیری بینن دهینه
وی زنجیر بكم

روو گوله زولف سونبوله من گوتی وی
روو فته تلان

بیانا وی مسکه م گوتی خه یدی من
سه ممراند

بری وی وهك هیقه من گوت شووری
ئاور وی كشانند

به ژنا وی وهك سهروه من گوت هیرسا
خوه تانام رزانند

ئه ز نزانم كوچ بیژم ئه ز
نزانم چ بكم

(1) ژ قئ شعرئ و حه تا دووماهیئی د دهستنقیسا
بذیات دا نه هاتینه، و بتئئ ئه و د دا نه یا
جهوزی دا هه نه.

عشقاً ته من دین کری بی عهقل و
هش کر تارومهار
خه بهرئ کو نه ل ههف به ئەز
دبیم بی ئختیار
دل شکهستی بووی ژ من بی طالعه
عاشقی زار
من خه طا کر تو خه طاپووشی حه بیبا
گولعه وڈار

بیژه تا وهك خوه ستنا ته تازه
ئەز خوه چئی بکم
نینه خالی ب سهری موویهك ژ من
بی دهردی دؤست
دچه هه ر شهف تم خه یالا من دبه
میفتانی دؤست
طالعئ من ره هبهری کر بوو
خه زینا حوسنی دؤست
ده وله مه ندم به هره مه ندم ژ خیالا
روویئ دؤست
سه د گه دا وهك خوه دکارم کو ب
وی زه ننگین بکم

پایه دار دهر گولشه نی

پایه دار دهر گولشه نی جانئ
م به ههر وهك چنار
ئه و گول و سه روا ره وانم تم
بمیینن پایسه دار
لاله زار بوو ژ خیالا رووی
تسه ده شتتا دلتم
ده شتا دل پور دا غداری ده ستئ
شوخئ گولعه زوار
بوو مه مه جنوونئ زه مانی ژ
گه مالا عشقی تو
عشقا لیلئ بوو کو دا
مه جنوونی را ئه ف ئشتهار
دل برینداره ژ شووری هچرا
تسه ئه ی نازه نین
چاره یا من مه ره ما وه صلا ته یه
تسه ی نازدار
شه هره یاری مولکئ ئستغنا را
ههر تم بهنده مه
به نده تی ههر تم دخوازم گهر
فیه بوول که شه هریار

قامه تا ته

قامه تا ته سه روئ خوہش
رهفتار را دايه نيشان
چاقئ تهى مه ست نيړگزی بيهار
را دايه نيشان
ئه ز دبيم بريئ ته جانا هيڅا
تزازه ده ركه ته تي
روويئ ته شه كلي وئ روژا پور ب
نورور دايه نيشان
خه ز نه كي پور ب طلسمه ئه ف
خزيننا حوسنا ته
چه رخ و فه تلئ كه زيبا ته ماري
رهش دايه نيشان
خالئ رهش دانه يه بو دا قا
به لايئ هره زه مان
غه مزه ئئ سه حاري تو هارووتي
را دايه نيشان
شوورئ ئاهم بولبوله دائم ژ
سنگئ داغدار
ذولفقارئ حه يدهرئ كه رراي را
دايه نيشان

تو نه پورسه

تو نه پورسه ژ که سئ نه ديه تو
جـاـر هـجـر اـنـئـى يـاـر
حالى مه جنوونئ زه مان دهر کو ه و
ده شست و قيتت و خار
وهر ببينه ته ب ههف را ئاف و
ئاگر پيئت و خوون
لئ نه پورسه تو ژ من بهلکئ ژ
پيازئ خوون قسه خوار
حه مي دوقتور مانه عاجز ژ
ده وائئى دهر دئ من
ئئ قئ ژه عري دايه من زانه ده وائئ
ژه عره مـاـر
تو نکاري زاني هژ مارا برينئ
سـنـگـى مـن
ئئ کو سنگ وه کئ بيژنکئ کريه زانه
نـهـف ژـمـاـر
کئ دزانه غه يري بولبول کو
فـدـا کـا رى چيـدـه
ئئ ب جانان نه قيدئ جان دايه دزانه
نـهـف عـيـاـر

ژ لوطفا خوه ههږه بائى صهبا

ژ لوطفا خوه ههږه بائى صهبا
بئینهك ژ ييار بيننه
ژ سهروئ نازه نينى من ژ من را
خه به رهك بيننه
گه لهك نه ز بوومه خه سره تكيش ژ
بوو ديدارا گولزارى
ژ بوونا بولبولى دل را ژ گول
ره عننا خه به رهك بيننه
جىئ من كوھى حرقهت چولا خه سرهت يوو
شيهف و روژان
توره حمى كه ژ بوو مه جنوون ژ
له يلى يهك خه به رهك بيننه
كه رهم كه تو ههږه قاصد ژ يارى
را بگه حورمهت
ههږه بهر پيپى تو حالى من
بينه ژ خه به رهك بيننه
ژ ديدارى خه بهر ده تو ژ بوونا
وى دلنه ژاره
ژ ديننا وئ ژ بولبول را تو
مزگينهك خوه شك بيننه

ئى ژ جاما عشقى خوارى

ئى ژ جاما عشقى خوارى وئ ژ
كه وئر چ بكه
ئى كو چوويه گوندى يارى وئ ژ
جه ننه ت چ بكه
ئى دلى خوه دايه زولف و
روويى يارى نازهنين
وئ ژ سهيرا سونبول و رهي جان و
گول را چ بكه
ئه ز د قى رى ناقى باقم صوفى
تو طه عنا مه ده
د ئه زهل پابه ندى عشق و جامى را
كه بكه
ئى بده ست كه ت ده وله تا
ديدارا يارى ناقى ناق
به نده كى ده رگا هي يارى وئ ژ
جه بكه
نه عه جديه ته ركا جاني بو
كه سنى قناني د عشق
ئه و كه سى عاشقى جانان به ژ
جه بكه

چ عززه ئەف چ عززەت

چ عززه ئەف چ عززەت بە ندهئى
دەرگى ھاھى مە ولایم
غەرەز ئەز سائلى بابى شەھى
ئقلیمە ئى مە ولایم
ئەگەر چ قەطرە مە لى ئەز ژ پىللى
بە حرئى مە ولایم
وہگەر چ دەررە مە خوہ گرتیدی وئ
رؤزا ئى مە ولایم
نە ھەم ھالم ب مە جنوون را تو ئى
نە خمین مە کى مە ولایم
ئە دینى قىنا مە ولایم نە قەیسى
عشق لى مە ولایم
رضایە خوہ ستن و داخواز لقایە
ھەر ژ بۇننا مە ولایم
نە مە ییالى بە ھەشت و کە وئەر و
وان حورى مە ولایم
عەجیبە مەیل نە دم ئەز قەط ب
توشتى فانیى دونیا
ئەزەل دا دەر چىایى قافى
ئىس تىغناى مە ولایم

ئەو روويى تە يى روونى

ئەو روويى تە يى روونى ژ
ناگە ھو خويىا
و ەك زەرر ل دوو روژى دلئ من
گە رىيا
كە زىئ تە يى رەش ھەر و ەكى
مە رى خوشىيا
رە قىمە ژ ترسا وى كە تم چۆل
و چىيا
ئومىدا مە ئىصاف بوو ژ تە
زولفنى سە مەنا
لئ طولما تە كر جان و دل
تە ق ژئ حە لىيا
عە رضى نە كە تو ساقى ب من
بى فائىدە بئادە
مىنەت ژ خودئ دل ب مەيا
عشقى طە لىيا
ئەى دل نە رە وايە ئەم ھەرن
غە ىرى دەرى وى
دەرگاھى كە رەم قاىە ژ نىزىك
دا خويىا

عبر حوه ويشيرين مه بقطر زبدا (١٧) وك ما كى نيفة كوشق ليمز دريا
صاعني زخي خور دى صولى صاعنه (١٨) روى زوي دجين اولي ليدون هتي بيدان
٤
(نامته)

سرد اورين

بان بشك ابروتت ورك جلدانه بارو زركه (١) فاي مه نفيسي ناميك قصد اجيت بارامكه
رو و شيتك زوره و لير زيه مة كل پوتار لي (٢) نينه كوجوي باصو كطي بيته قاصدم دريان فله
كا فافكر دريان لته وى نازك احوال و خطه (٣) جي بينه هدر جي عادت زير هفتي حال حومه
بيشاي جيت ازمه شيب لي مافك و دلا كلير (٤) مانه له يقينانه كبريد ياول حوه بومن اره كه
و هو يباشدين قدي لارم كللك بانس كوريد (٥) جنت مة جنت خيد هدر جي ديته زير مكه
ام مانه ابرو جافله ردي لينا جاولايم دري (٦) امدل و نه ولا خوي برو عم و خيالان اره كه
ديساوره فختت بخوه و زيه كار نينه زخوه (٧) هيتي هيبه ديلبر بخوه برس لاجوال مسكه
اوديلبر المشوخ و خيال نيشق هيبه كه ز حال (٨) افاقون واقيل وقال نالي بهاء و حقه كل
كوتن مة قطن نالي برك ام مانه ابرو قاره (٩) بوش عرين زير زره درين زير لي دل هركه
دل قايه جارك ديلبر وى نازك الي شكرى (١٠) اوهي لير صوم زير و بر دعت زير اعشقه كل
عشقه كلارك و كره دن خيال ليرين نار چوب (١١) نالان نكره من تني ياب افاجر شعله حبه
باريه چه شعله فانه ني اوقد يك كاد كو كوي (١٢) شويين بينار فرقتي ماداي بار شفته كه
٤

قد تم هذا الديوان المسمى بديوان السرد او
وهو صلا للدين بن حاجي عبد الله الورتوي
على يد اخص الابدان نسيه و هو
المهملوى بن سجاد عبد الكريم بن سجاد خالينا
ابن سجاد محمد امين بن سجاد احمد لوما يسي
قدس الله اسماهم العلية في درجات العلى
قدمه في شهر (آبان) رجب سنة ايام الحنة
١٢٠٢٠١٩٨٩ ١٤٠٩٠٧٠٧٠٧
١٢٠٢٠١٩٨٩

الديوان المسمى بديوان السرد

١٢٠٢٠١٩٨٩

دیسادخواری لیز صه فرعان (۳۸) بلکی من زکین بدنه برکیان
 شغلان ز شغورین زردان کشتن (۳۹) عصری بیستایه پاشام هشتن
 له سربسیلا اضرام دن رو نیشتی (۴۰) دناق هتالان ام ز غیر شوشتن
 ضلکی دیشون چیم سسم و کشان (۴۱) بک ضل من نیت دحب بخوانین
 مینادعوا قلنت قاریب (۴۲) هون من یهیلین یلوهر رانین
 بالاخوه داشکل کلال ونانسه (۴۳) شوین بیدک زید نایه اعترانه
 یهیزه چه هتان او من دخوانه (۴۴) لی نایته من بر لنگی ... برانه
 f

موتکونی

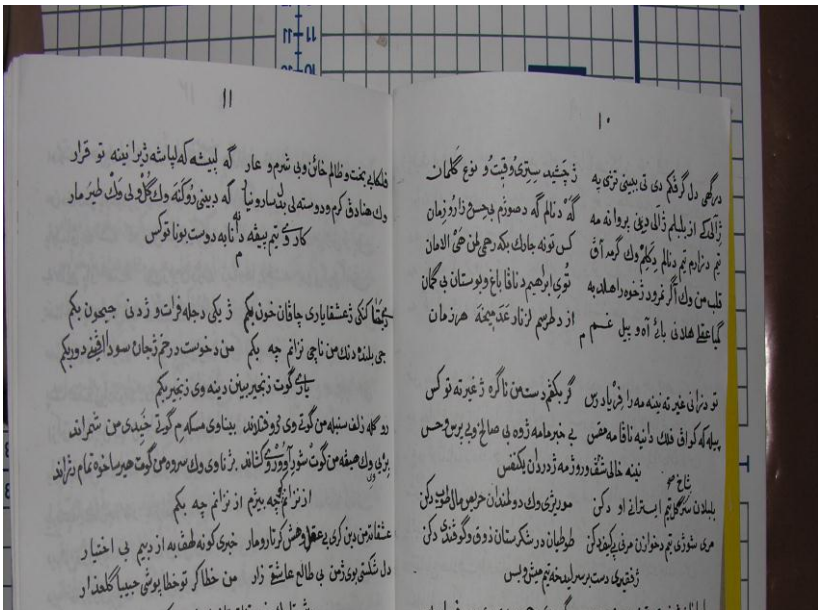
آحییا فخر عالم شور دلده (۱) دل بویه لبرو جزنی بویه اورد بلبله
 پیوت شفی بطاری صهقه جگه دلده (۲) مامارو ز ایی هیبت میزه کن ز کله
 جوهر تاجاملوکان در بحر قدرت (۳) ام اسیوع پنجه صان بندا واری ظلمت
 مانه نسی اوشکم و حسی جوهر عندلیق (۴) غم کینین تا بنگلی نایق بر حدت
 دین گری نامه ز جینی قطه هالسی میمه (۵) ماعو کینکا بان طاریه ایوان مه
 قطه نامبارده هیلنا هدهری میزگینی مه (۶) غایب قبح قربانه شاهی بیزیندانی مه
 مهیبی آخر زمان جوان صبر و قدر (۷) علمانصری تو هلدی بیست امواج البحار
 هر و کرمی کنی میران کولدی خون دیر دلره (۸) یان علوق حیدری بو تاجا سنگی ز نقار
 یازور الله ز وطن عاجزه حب و قلم (۹) لی ز احکام آردان عمر و حدیق و علم
 قطن تو ناپسی له دل بویتنی خون و الم (۱۰) دعوت الیلین اوما زید ایر و بوکلم
 ملایک کوریتلا سلیمان و پسته بویه خلط (۱۱) دوزها برهم خلیله لی دیوین و قدرت
 یوشی جبر و خلاصه کرمی جبر کبرک (۱۲) ام تقی ملنه دیزیندن بی دوز ایش خبات
 یازور الله ز نوبی کاتر اوب و الجبال (۱۳) جان دکی دعوی معوی حیاه اما اوقم فال
 مانه تحجیر و حجاب بر سوا لا یزال (۱۴) شرمه کایم من شایسم مع و حاد و میم و دل

اللهم صل علی محمد و آل محمد

شکریه ۱۰ شراط ۱۹۱۹ قریه جورخاه

جرم دوان عبیدان بری حساب گران
 مانتی دینه قیدان لوفانه معین
 کیکو کا جینه زنا دواق نارین
 کافا کولی در شیشه مسک و گلایق
 داند کافا کویار تازه دهانه گرتن
 زخمی دینه چلکان من بزاره تن
 نازوی روزی زجامانه گران بخورن
 اگر عشفانه وک دوزخه کرم کن
 تو جمال کنده میمانه فی صبر و قار
 قناب اخرت ام دگشتین دوق

ده سنڦيسا مه لا نه حمه دي جه وزي



درگهي دل گڼم دي في بيبي ترنگه به
 زانگه از بيلم زانگه دي پروانه مه
 تم درازم تم دالم وگلم وگرم آف
 قلب من وک اگر نورد ز خود راهلده به
 گيا عطف هلافي باره او ويل غشم م
 از دهرتم لزانه عدّه چينه هره زمان

تو زمان خيره نينه مه دا خرياد رس
 بيله که کوفي خاک دانه ناقه مض
 نينه خالي شقو دروزه ژوردان لکشم
 مودري وک دولندان خريله مال الله کن
 طويان در سنگرستان زدي وگوشد کن
 زخمي دست بر سر بلخه تم مين و بس

نکلایه جنت و طالم خان وني شرم و عار
 وک هتادو کم و دوسته لي بسا و نيا
 کاره کيم بيغه دا نابه دوست بونا خوش

چيما لکي ز عشق ياري چا فان خون بکم
 چي بلندا دلک من ناچي تراچ چه بکم
 چا کونوت زنجير بين دينه وي زنجير بکم

دو گله ولساسله من گوتی وی ژو خواران
 پړي وک هغه من گوت شوړ و ژور و گشاند
 از نزل چيچه بيخه از ترانم چه بکم
 عشق مين وين کړي يعصا ورس کړا و مار
 دل شمسو پوي ژمن بي طالع عاشق زار

ده سنڦيسا
مه لائڻه حمه دي جه وزي

ناھەرۆك

- پېشگۆتن.....
5.....
- جىرەت.....
11.....
- عىدى.....
جەژن.....
12.....
- گىزى (1).....
13.....
- گىزى (2).....
15.....
- گىزى (3).....
16.....
- گىزى (4).....
17.....
- مەرش (1).....
20.....
- مەرش (2).....
21.....
- رېئويتىد (1).....
22.....
- رېئويتىد (2).....
24.....
- شىئىرلەر (1).....
26.....
- شىئىرلەر (2).....
27.....
- زانىن.....
- دىس.....
- ۋەلات.....
28.....
- داخۋازى.....
33.....
- خەۋا.....
35.....
- خۇرت ۋ.....
37.....
- خەبات.....
- سەرھاتى.....
39.....

- ش _____ ئىرلەر (3) 42.....
• ۋە لات 43
• پورس _____ ۋە لات 45
• موناجات 47..
• تەخمىس ھىنگەر بلند بەھام : ق. 49.....
• جە و ابەك 52...
• ئ _____ ۋە لال 55.....
• دە ردئ
• مە زن 60.....
• (1) ي _____ رام 63.....
• (2) ي _____ رام 65.....
• (3) ي _____ رام 67.....
• (4) ي _____ رام 69.....
• (4) ش _____ ئىرلەر 71.....
• (5) ش _____ ئىرلەر 72.....
• (6) ش _____ ئىرلەر 73.....
• (7) ش _____ ئىرلەر 74.....
• (8) ش _____ ئىرلەر 76.....
• (9) ش _____ ئىرلەر 78.....
• (10) ش _____ ئىرلەر 79.....
• (11) ش _____ ئىرلەر 81.....
• (12) ش _____ ئىرلەر

- 82.....
-نامه
- 85.....
-نینه که س را
- 89.....
-ژ ئه زهل دهر مه جلس ئى
- 90.....
-غهم
-صوفىيا من قه مچ ه كئى
- 91.....
-ئاخى
-بى ئه ئه هى
- 92.....
-سه رو
-بى ووم ئه س يرى
- 93.....
-غوربه تئى
-زاهدا رؤژا كو خو وه ش
- 94.....
-بوو
-ئى هى
- 95.....
-سه با
-بئى زولف ئى
- 96.....
-يارئى
-عاشقان را
- 97.....
-طووطيه
-لاله ها دي ن ژ
- 98.....
-ته غافل
-ئى ه ز
- 99.....
-دبئىم
-من ژ رؤژا كو و ژ
- 100.....
-دل
-تو بنئى ر
- 101.....
-رهنگ ئى تازه دا به
- 102.....
-عالم
-ده ين دكه ژ روو ئى ته
- 103.....
-هه يفت
-وه قئى عه يش و جامه
- 104.....
-ساقى
-بوئى
- 105.....
-ده وله ت
-يا ره ب ئه ووهل كو ته ئحسان
- 106.....
-گر

- چقتہر اس 107.....
- گولشہ نی ع ومری 108.....
- دائیڑ را ح ہنبیڑی 109.....
- ٹ ہی 110.....
- دی حہ تا ک ہنگی ل پ ہی قی 111.....
- ت م دن الم و 113.....
- ڈ بری وہ ک فانی ر ستہ می 115.....
- ت و زان ی .. 117.....
- م ن گو تہ 119.....
- د ل نامہ 122.....
- ٹ ہی 127.....
- حہ بیبا دی حہ تا ک ہنگی .. 129.....
- با ہ دار دہ ر گو شہ نی 131.....
- ق ام تہ تا ت ہ 132.....
- ت و نہ پورسہ 133.....
- ژ لوظ فا خوہ ہ رہ بائی 134.....
- ٹ ی ژ جام با عش قی 135.....
- چ ع ز زہ ٹ ہ ف چ 136.....
- ع زہ ت ٹ ہ ی ی 137.....

- دلیلی من بوو ته جه لایا
جه مالی.....138

ژەشانىن ئىكە تيا نىسەرىن كورد/ دەۋك



- 1 نفيژەك مەستانە ل دۆر گونبەدا جىزىرى/ فەكۆلىن، د. فازل عومەر - 2004
- 2 خەونىن تازى/ ھەلبەست، روخوشى زىفار - 2004
- 3 دەغەرەك د نەينىين دەقى دا/ رەخنە و فەكۆلىن، ياسرى حەسەنى - 2004
- 4 بىياقى خواندىن/ فەكۆلىن، جەلال مستەفا - 2004
- 5 لىبەر دەرازىنكا تىكىستان/ خواندىن وژەيى، سەلام بالايى - 2004
- 6 خواندىنگەھا برسىكرنى/ چىرۆك، صدىق حامد - 2004
- 7 ھزر و دىتن/ ھزر و رەوشەنبىريا گشتى، د. عارف حىتو - 2004
- 8 چەند رىيەك بۆ دەقى/ فەكۆلىن، صبيح محمد حسن - 2004
- 9 بەرپەرەكى وندا ژ ژيانناما سەلىمى ئەسەرى/ چىرۆك، انور محمدپاھر - 2004
- 10 چەند خواندىنەك شىۋەكارى/ فەكۆلىن، ستار على - 2005
- 11 ژانىن سىناھىي/ رۆمان، تحسىن نافشىكى - 2005
- 12 قىصص من بلاد النرجس، حسن سلىفانى(الطبعة الثانية) - 2005
- 13 گۆتارىن رەخنەيى/ كۆمەلە وتار، ھۆشەنگ شىخ محمد - 2005
- 14 گەريانەك د ناف باغى ئەدەبى كوردى دا، رەشىد فىدى - 2005
- 15 سۆتنگەھ/ رۆمان، بلند محمد - 2005
- 16 سىياپۇشى زىمارى/ چىرۆك، د. فازل عمر - 2005
- 17 شانۇيا ھەقچەرخ و چەند دىتن/ سىيار تىمر - 2005
- 18 فىيان د دەمەكى ژاندار دا/ رۆمان، محسن عبدالرحمن - 2005

- 19) تەكنىكا فەگىرانى د كورته چىرۆكپن (فازل عومەرى) دا/ فەكۆلپن،
نەفيسا ئىسماعىل - 2005
- 20) مېرى و كەفۆك/ چىرۆكپن زارۆكان، د. عبدى حاجى - 2005
- 21) ھەژدە چىفانۆكپن گورگا/ چىرۆك، ب: محمد عبداللە(چاپا دووى) -
2005
- 22) روستەمى زالى/ د. عارف حىتو(چاپا دووى) - 2005
- 23) شەينا چىيايى سىي/ چىرۆك، نزار محمد سعید - 2005
- 24) جەمسەرى سىي/ كورته چىرۆك، خالد صالح - 2005
- 25) ئەى رۆژ نەچە ئاڧا/ پەخشان، سەلام بالايى - 2005
- 26) ژ رەوشەنپىريا كوردى/ فەكۆلپن - گۆتار، ناجى طە بەروارى - 2005
- 27) زارۆكپن جىھانا ناشتى و ئاشۆپى/ فەكۆلپن، ھزرڧان عبداللە - 2005
- 28) دھۆك د سەرىبۆران دا/ بىرەوەرى، صدېق حامد - 2005
- 29) جاك درېدا و ھەلوەشاندىن/ فەكۆلپن، د. فازل عمر - 2005
- 30) داويا شەرڧانەكى/ رۆمان، عصمت محمد بدل - 2005
- 31) پېلپن رەخنەپى/ رەخنە، نعمت اللە حامد نەپلى - 2005
- 32) دەما ھېشتا گىانەوەر دىشان باخقن/ چىفانۆكپن مىلى، و: حجى جعفر -
2005
- 33) بەر ب دەڧى خۆمالى/ دەق و شروفەكرن، ئىبراھىم ئەحمەد سمۆ، 2005
- 34) مېمپىتىكس، ژ ھزركرنى تاكو ئايدىبۆلۆجىيايى/ د. فازل عمر، 2005
- 35) كەلتۆر.. ناسىئونالېزم و ەرەبكرن/ فەكۆلپن، عەبدال نورى، 2005
- 36) پەيڧىن بى پەردە/ فەكۆلپن رەخنا ئەدەبى، عبدالخالق سولتان،
2005
- 37) نڧستىن د چاڧىن نېرگىزى دا/ ھەلبەست، بەشىر مزوبىرى، 2005
- 38) ژ ڧەلسەڧا بەرخودانى/ ھەلبەست، رەمەزان عىسا، 2005
- 39) ئەوى دژى ھەميا/ كورته چىرۆك، صبېح محمد حسن، 2005
- 40) نژيارگەرى/ د. فازل عمر، 2005

- 41) بیست سال و ئیقارەك/ رۆمان، صبری سلیقمانەى، 2005
- 42) نقتیسین د نافیبەرا نقتیسەرین خوداوەند و لیگەرپیان ل نازادیی/ فەكۆلین،
هۆشەنگ شیخ محمد، 2005
- 43) ژ چیرۆکین مللی یین فلکلوری/ جمیل محمد شیلازی، 2005
- 44) جواهر المبدعین/ مناقشات ادبیە، اسماعیل بادی، 2005
- 45) دیمەنین پەچنی/ چیرۆك، کیفی عارف، 2005
- 46) تیر ژ کفانا دوەشیپین و بەر تینە من/ هەلبەست، سەلمان کوفلی، 2005
- 47) کەفالهکۆ رووسی/ هەلبەست، شوکری شەهباز، 2005
- 48) دەولەت و عشقەکا کەفتار/ هەلبەست، دەیکا دالیایی، 2005
- 49) شەفین بۆ خەو/ هەلبەست، بەیار بافی، 2005
- 50) نازاراندنا بەندەمانی/ هزرغان، 2005
- 51) چاخۆ روژ دپەیفیت/ هەلبەست، شەمال ئاکرەیی، 2005
- 52) دوو چەمکین هافیبوون یاخیبوون/ ئەمین عبدالقادر، 2005
- 53) راستی و تالان، صبحی مراد، 2005
- 54) دەفتەرا بۆ گونەهیی/ هەلبەست، عبدالرحمن بامەرنی، 2005
- 55) زمان و زمانقانی/ عبدالوهاب خالد، 2005
- 56) ئەفین، خەم و مرن/ هەلبەست، طیب دەشتانی، 2005
- 57) زیندانا بچویک/ هەلبەست، عزیز خەمجفین، 2005
- 58) عشق د بەهشتەکا یوتوبیایی دا/ هەلبەست، مصطفی سلیم، 2005
- 59) ئەزۆ د هەمبۆزا هەناسین تە دا/ چیرۆك، اسماعیل مصطفی، 2006
- 60) رۆمان ل دەفتەرا بەهدینان/ فەكۆلین، رەمەزان حەجی، 2006
- 61) رایا گشتی، تیگەه و پیناسین و گوهورین و پیقانا زانستی/ فەكۆلین،
مسلم باتیلی، 2006
- 62) هەلبەستین رەنگین/ هۆزان، و: تەنگەزارۆ مارینی، 2006
- 63) تەفتەکەرا کورد، هونەرەمەندا بەرزە/ فەكۆلین، و: مەسعود خالد گولی،
2006

- 64) چاپمەنىيەت رەۋشەنپىرېت دەفەرا بەھدىنان (1935-2000)/
بىبلوگرافىيا، وصفى حسن رىئىتى، 2006
- 65) شەفا فريشتە رەفەين/ چىرۆك، اسماعيل سليمان ھاجانى، 2006
- 66) گولولكا ئالۋىزىي/ خالد صالح، 2006
- 67) نقيزەكا بارانى/ ھۆزان، ھەفال فىندى، 2006
- 68) رۇژ/ ھۆزان، ھىيار رىكانى، 2006
- 69) عشق ل زېر پرا چىنودى/ بلند محمد، 2006
- 70) ۋەرزى ئەفەينى/ نۇفلىت، يونس احمد، 2006
- 71) ئەفسانەيا سترانىن بىندەستىي/ نجيب بالايى، 2006
- 72) خەۋنەكا ئەمىرىكى، چىرۆكىن عزيز نىسین/ و: خىرى بوزانى، 2006
- 73) ھىزىنەك د زمانى كوردى دا/ رشيد فىندى، 2006
- 74) خانى مامۇستايى سىيەمىن/ مەم شەرەف، 2006
- 75) ژ ئاۋازىن جوانىي/ ھۆزانىن، ناجى طە بەروارى، 2006
- 76) پىداچوۋنەك لىسەر ھىندەك بەلگەنامەيىن تايبەت ب كوردانقە/ فەكۋلىن،
د. صلاح ھىرورى، 2006
- 77) مەشا بۇكان/ ھۆزان، ھىقى بەروارى، 2006
- 78) ئەۋزەلامى دگەل خۇ لىك جودا/ شانۋ، سيار تەمەر، 2006
- 79) پەلەين عشقى/ ھۆزان، درباس مستەفا، 2006
- 80) شەفەين سار/ رۇمان، ھەسەن ئىبراھىم، 2006
- 81) ھۆزان بۇ دەلالى/ ھۆزان، خالد حسين، 2006
- 82) بالۇلكا شەكرى/ چىرۆك، حسن سلىقانى، 2006
- 83) ھەيرانۇك نامەيىن ئەفەينداران/ ئەدىب عبداللىھ، 2006
- 84) مرن د قىشلەيا پادشاھى دا/ چىرۆك، محسن عبدالرحمن، 2006
- 85) چىقانۇكا گايى سۆر/ فىلكور، جميل محمد شىلازى، 2006
- 86) سەلۋا ھىش بەلالىسكە/ ھەلبەست، لقمان ئاسەي، 2006
- 87) بىلىجان/ رۇمان، پەروىز جىھانى، 2006

- (88) لەعليخانا گۆفەيى/ چيرۆك، مصطفى بامەرنى، 2006
- (89) فەگەر/ رۆمان، شاھين بەكر سورەكلى، 2006
- (90) قەدەرا من/ ھۆزان، سەلمان شەيخ مەمى، 2006
- (91) بېھنەشك/ فولكلۆر، محمد حسن بنافى، 2006
- (92) نارمانج/ ھۆزان، سەبەريە ھەكارى، 2006
- (93) باكورى دل/ ھۆزان، دلشا يوسف، 2006
- (94) خەونەك بنەفشى/ چيرۆك، عصمت محمد بىل، 2006
- (95) نەيئىن خامەي/ ھۆزان، سەبرى نەيلى، 2006
- (96) ھەناسەك د پەرسىگەھا شعرى دا/ خواندنىن ويزەيى، سەلام بلايى،
2006
- (97) شۆرشىن بارزان/ ھۆزان، ھەيدەر مەتيني، 2006
- (98) عەشقا مە چىرايەكى زەرادەشتى يە/ كورەتەچيرۆك، ئسماعيل مستەفا،
2006
- (99) تەنھەستان/ ھەلبەست، گەمال سايقانەي، 2006
- (100) رۆستەمى زال/ فولكلۆر، جەمىلى حاجى، 2006
- (101) ماقالات نەقدىيە/ مجموعە الكتاب، 2006
- (102) بەرگۆتەيىن كۆچەرەكى دەشتىنەبوويى/ ھۆزان، اسماعيل تاھا شاھين،
2006
- (103) دەفچ نابھيسن!/ كورەتەچيرۆك، تىلى صالح موسا، 2006
- (104) شەفەكا بى نەيئىز/ ھۆزان، لايىق جەمال كوريمەي، 2006
- (105) پارادوكسىزم و تىگەھى وئ د ھۆزانا نوپوخووا كوردى دا ل دەفەر
بەھدبىنان/ فەكۆلين، عەسمەت خابوور، 2006
- (106) دۆسىيا بارزانى د سەندۇقا بىلايى يا ستالىنى دا/ فەكۆلين، مەزيرى
عەشو، 2006
- (107) ھەلبەجە/ ھەلبەست، سەيدايى كەلەش، 2007
- (108) چاڧىن سىتافكى/ رۆمان، تەھسىن ناڧشى، 2007

- (109) باكورى ھەلبەستى/ ھەلبەست، ئارژەن ئارى، 2007
- (110) گەربانەكا بى ھۆدە/ چىرۆك، نەفيسا ئىسماعىل، 2007
- (111) سورە برىنا شەفا من/ ھەلبەست، سەلوا گولى، 2007
- (112) عەشق د خلوەگەھا مرنى دا/ ھەلبەست، ئاشتى گەرمافى، 2007
- (113) سرودىن رۆژھەلاتى/ چىرۆك، جەلال مستەفا، 2007
- (114) ئارايانا سىنورىن دوور/ ھەلبەست، مەسعود خەلەف، 2007
- (115) ئاوازىن خامەيى/ لىكۆلىن، نەمت اللە حامد نەيلى، 2007
- (116) بەيتا سىسەبانى/ ھىزرفان، 2007
- (117) گەر تو ماباى/ ھۆزان، سەلمان شىخ مەمى، 2007
- (118) لەشى شەفى/ ھەلبەست، سەلام بالايى، 2007
- (119) دالەھى يىن كەسەكى ب تنى/ چىرۆك، د. عارف حىتو، 2007
- (120) چەند ھىزرىن رەوشەنبىرى/ گۆتار، ناجى تاھا بەروارى، 2008
- (121) ھەلكولىنا زمانى/ فەكۆلىن، د. فازل عمر، 2008
- (122) خەونەكا كىفى/ ھەلبەست، دەيكا داليابى، 2008
- (123) ژ بۇ رىنقىسەكا چىتر/ فەكۆلىنا زمانەفانى، اسماعىل تاھا شاھىن، 2008
- (124) پەترۆمەكرنا گونەھان/ چىرۆك، محسن عبدالرحمن، 2008
- (125) رۆزانىن شىتەكى/ تىكستىن ئەدەبى، ادیب عبداللە، 2008
- (126) رۆژ ئافا دبىت دا بەھلىت/ ھەلبەست، صدىق خالد ھىرورى، 2008
- (127) باژىرى دىنا و چەند چىرۆكىن دن/ كارىكاتۆرە چىرۆك، تىلى صالح، 2008
- (128) ئەفەين و ستران/ ھۆزان، فىصل مصغى، 2008
- (129) گۆفەندا ژىنى/ ھۆزان، د. خىرى نەمو شىخانى، 2008
- (130) كەپەزى خەونان/ ھەلبەست، خەمگىنى رەمۆ، 2008

- (131) بەندەر / ھەلبەست، ديا جوان، 2008
- (132) سېھستان / كورته چىرۆك، خالد صالح، 2008
- (133) حىجىبوون / ئەحمەد ياسىن، تىكىستىن ئەدەبى، 2008
- (134) تىكىست د نابقبەرا گۇتارا رەخنەبى و رىبازىن ئەدەبى دا، ئەمىن عبدالقادر، 2008
- (135) پايىزەكا شىن / ھەلبەست، تريفە دۆسكى، 2008
- (136) ئەم بۇچى كىتابان چىدكەين؟ / گۇتارا، ھوشەنگ شىخ محەمەد، 2008
- (137) شەفەين پراگ / حسن ابراھىم، رۇمان، 2008
- (138) چىرۆكىن وەرگىراى ژ كوردى بۇ ئنگىلىزى / چىرۆك: لوقمان ئاسھى، 2008
- (139) دەھ خەون / كۇمەكا ھەلبەستفانان، ھەلبەست، 2008
- (140) راپرسىن و راوەرگرتن / مسلم باتىلى، فەكۇلەين، 2008
- (141) تىكىستىن ئەدەبى / خالد حسىن، 2008
- (142) پرا ئارتا يان بەھايى گران / ئەنۆەر محەمەد تاھر، سى شانۇگەرىيىن وەرگىراى، 2008
- (143) ترسا بى ددان / ھەلىم يوسىف، رۇمان، 2008
- (144) بىرھاتىن سەرخوھش / سىروان فچۆ، ھەلبەست، 2008
- (145) پايىزا پەيشان / سەبرى سلىفانى، لىكۇلەين، 2008
- (146) مەيدانا كووچكان / ئىسماعىل سلىمان ھاجانى، كورته چىرۆك، 2008
- (147) چەند ستىرىن گەش د ئەسمانى ھەلبەستا نوو يا كوردى دە / خەلىل دھۆكى، فەكۇلەين، 2008
- (148) ديوانىن بۇتانى / سەبرى بۇتانى، ھەلبەست، 2008
- (149) زمان و ئەدەب و مېژووا كورد د (رۇژى كورد) دا 1913 / حەجى جەعفەر، فەكۇلەين، 2008

- (150) لافزا كهفته واردهكى خه مبار / گولنار عهلى، هه لبهست، 2008
- (151) سنورين فهكرى / نيسماعيل بادی، چافپيکهفتن، 2008
- (152) پهسنين نامه دخانى / حهنيف يوسف، هه لبهست، 2008
- (153) توافا يارى / عه مەري له عهلى، هه لبهست، 2008
- (154) تيورا ويژهيى / و: د. عارف حيتو، فهكولين، 2008
- (155) سالوخهت د حهيرانوكان دا / جهميل محمەد شيلازى،
فهكولين، 2008
- (156) شانۆ... / سيار ته مەر، فهكولين، 2008
- (157) من نه فيت ژ له شى ته ببارم / بهيار زاويتەى، هۆزان، 2008
- (158) سيهره بهندى يا بهردهوام (زمانى چامه يى) / فازل عه مەر،
فهكولين، 2008
- (159) ساكو / نوزاد مزورى، كورته چيروك، 2008
- (160) فه رهنگا كلاسيكين كورد / مه سعود خالد گولى، فهكولين،
2009
- (161) ئەو پياوهدى به لامه وه رت بوو / بههر موفتى، 2009
- (162) چهند بابەت و ليكولينين زمانى / عبدالوهاب خالد، فهكولين،
2009
- (163) سيمياء الخطاب الشعري، د. محمد صابر عبید 2009
- (164) رۆژانين ئەدهبياتا كوردى - چيكي، 2009
- (165) ل بهرسفا مه بهفر بارى / محسن قوچان، هۆزان، 2009
- (166) دهنگ و هه لنگهفتن / نازاد دارتاش، خويندين رهخه يى،
2009
- (167) الشواف... الليلة الاخيرة / و: سامى الحاج، ضيروك، 2009
- (168) كيميابهگر / و: د. لهزگينى ئافدره مانى، رۆمان، 2009
- (169) ئەو پياوانه ي له ناو رهنگى تابلوكانم سه ما ده كه ن / ناله
عه بدولپر ه حمان، چيروكان، 2009

- (170) 100 سالیا زانا و نفیسەری کورد قاناتی کوردۆ/ توسنی
رهشید، کۆمەلەکا فەکۆلینان، 2009
- (171) ھەلوەسەیی زینی/ د. عارف حیتۆ، شعر، 2009
- (172) باخوورە/ محسن عبدالرحمن، رۆمان، 2009
- (173) پیلا رهش/ ھشیار ریکانی، ژ بیرەوهریپن پێشمەرگەیهکی،
2009
- (174) کەمیدی گەور/ صدیق حامد، رۆمان، 2009
- (175) دەمی نیچە ب خۆ دبیزیت/ و: سالح یوسف سوفی، فەکۆلین
2010
- (176) بابی منۆ/ محمد سلیم سیاری، کورتە چیرۆک، 2010
- (177) مقهى العميان/ انور محمد طاهر، قصص كوردية مترجمة،
2010
- (178) ئەو خانما ھەنی/ ھەسەن سلیقانی، ھوزان، 2010
- (179) سەوداسەری/ خالد سندوری، ھوزان، 2010
- (180) ھەناسەیی شەری/ عبدالرحمن بامەرنی، ھوزان 2010
- (181) ئەفّ زی دناخفن/ دەمھات دێرکی ھەلبەست، 2010
- (182) فرین د پەنجەری دا/ ھزرخان، ھەلبەست، 2010
- (183) ستافکین ئەفرو و دوھی/ شەمال ئاکرەیی، ھەلبەست، 2010
- (184) ئەز و تو ب دیتنەکا دی/ ناجی تاھا بەرواری، ھەلبەست،
2010
- (185) نە ھەفال نە..! / ئەحمەدی شوشی، ھەلبەست، 2010
- (186) چەند گولەك بۆ یارا من/ سەلمان شیخ مەمی، ھەلبەست،
2010
- (187) دارا چل ئاواز/ ئەدیپ چەلکی، ھەلبەست، 2010
- (188) پەپالەکا دن تاری/ بیلگە سوومەر، ھەلبەست، 2010

- (189) ومغرهك ل ناف پيڙبهستين زمانى كوردى(كرمانجى) / فاجل
عمر، زمانفانى، 2010
- (190) سهيى هيڙا/ و: نهحمهدى زهرو، چيروك، 2010
- (191) مهيدان/ حكييم عبدالله، چيروك، 2010
- (192) دراسات نقدية عن الادب الكوردي/ مقالات لنخبة من النقاد،
دراسة، 2010
- (193) ليكولينين ويژهيى/ كومهكا نقيسهريين كورد، فهكولين، 2010
- (194) خهونين هلاويستى/ ههلبهست، سهلوا گولى/ 2010
- (195) لايى دى يى پرى/ رومان، تحسين نافشكى، 2010
- (196) بيدهرا رويس/ ههلبهست، بحرى رشيد، 2010
- (197) كورته چيروكا كوردى ل دهفهره بههدينان 1960 – 2005ز/
فهكولين، خالد صالح، 2010
- (198) دم الصنوبر/ شعر، ترجمة: بدل رفو، 2010
- (199) شهينا شهفهوركين دل/ ههلبهست، كونى رهش، 2010
- (200) ريڙاين نهدهياتى/ فهكولين، هيفى بهروارى، 2010
- (201) ناسى/ تيگستين نهدهيى، خالد حسين، 2010
- (202) مالباتا بهدرخانيان(1900 – 1950)/ فهكولين، د. صلاح
محمد سليم محمود هرورى، 2010
- (203) ژ دهسپيكي ههتا دهسپيكي/ فهكولين، سهبرى سليقانهى،
2010
- (204) لبهر تيئنا بهرسقين وه/ كومهله ديدار، لقمان ناسهى، 2010
- (205) پشيكين ستهمبولي ژى لهغهرن/ چيروك، ئسماعيل سليمان
هاجانى، 2010
- (206) دياردا مرنا زمانان/ فهكولين، فهرهاد حاجى، 2010
- (207) خهريبي/ ههلبهست، نهلند مزورى، 2010
- (208) ههپارهيين بارانى/ ههلبهست، د. عارف حيتو، 2010

- (209) خەونىن شويم/ ھەلبەست، دەيكا دالييى، 2010
- (210) دەرافشەك ژ رەخنى/ شەكۆلین، نعمت الله حامد نھيلى، 2010
- (211) چىرۆكىن جادوگەرى بۇ زارۆكان/ چىرۆك، و: حجى جعفر،
2010
- (212) سى شانوگەرى/ شانۇ، زارۇ دەھۇكى، 2010
- (213) جەستەيىن فرۆك، چىرۆك، محسن عبدالرحمن، 2010
- (214) داھيانا د ئەدەب و گۇتارا روشەنبيرى دا/ گۇتارا، ناجى گھ
بەرورارى، 2010
- (215) ئەفەين و ئەنفال/ رۇمان، ھەسەن ئىبراھىم، 2010
- (216) دەمى پقدانك دىپەقن/ كىن چىرۆك، صالح غازى، 2010
- (217) فەينما/ ھەلبەست، سعاد سەليقانى، 2010
- (218) ما بعد العرض/ تحقيق، سيار تمر، 2010
- (219) دەشتا دومانى/ ھەلبەست، عبدالعزىز ھاجانى، 2010
- (220) چەند بەرپەرەك ژ رۇژنامەفانيا كوردى/ رۇژنامەگەرى،
موسەدەق توفى، 2011
- (221) تەفكىك النص/ مقاربات نقدية، خالدة خليل، 2011
- (222) نەييا بەندەمانى/ كورتەرۇمان، كەمال سەليقانى، 2011
- (223) نىزىكى دوماهيا/ كورتەچىرۆك، صبيح محمد حسن، 2011
- (224) چەند گۇتن و پەژنەن كوردان ژ دەفەرا بادىنان/ ئىدىيەمەن
كوردى، نزار محمد سعيد، 2011
- (225) خەونىك لە دەرەھەى بازنە/ شانۇگەرى، ھەلكەفت ادريس
عابد، 2011
- (226) مېر/ فەكۆلین، ن: نىكۆلۇ ماكىافيلى - و: صالح يۇسەف سوفي،
2011
- (227) سىتافكا مروفەكى ھافى/ كورتە چىرۆك، سىپان عەبدوللا،
2011

- (228) شووبین رۆندکان/ رومان، هزرغان عبدالله، 2011
- (229) المحرقة/ رواية كوردية، بلند محمد، ترجمها عن الكوردية:
سامي الحاج، 2011
- (230) ئى ئى وهشۆ، سپيدهكا دى، دهردى ئهفینى/ چیرۆك، یونس
ئهحمهد، 2011
- (231) قلاع بهدينان/ تحقيق، عبدالکريم فندي، 2011
- (232) سترانين کۆماتەى/ ههلبهست، رزگار کيستهى، 2011
- (233) ئهفين و وهلات/ ههلبهست، عهमेري لهعلي، 2011
- (234) گفهبايهكى کانوونى/ ههلبهست، د. عارف حيتۆ، 2011
- (235) فهرهنگا هيزار(نافين كوردان)/ فهرهنگ، مسعود خالد گولى،
2011
- (236) الشيخ يونس الكردي ورسائله في الأدب الصوفي الإسلامى/ دراسة
وتحقيق، إسماعيل بادي، 2011
- (237) ديوانا سهردائى/ هۆزان، تحسين ابراهيم دۆسكى، 2012